

LA VOIX EURO-CANADIENNE • THE EURO-CANADA VOICE • LEGGETE E DIFFONDETE IL PERIODICO DELL'IMPREDITORATO ITALO-CANADESE

No. 193 Volume XVII

AUTUNNO 1999

\$ 3.00

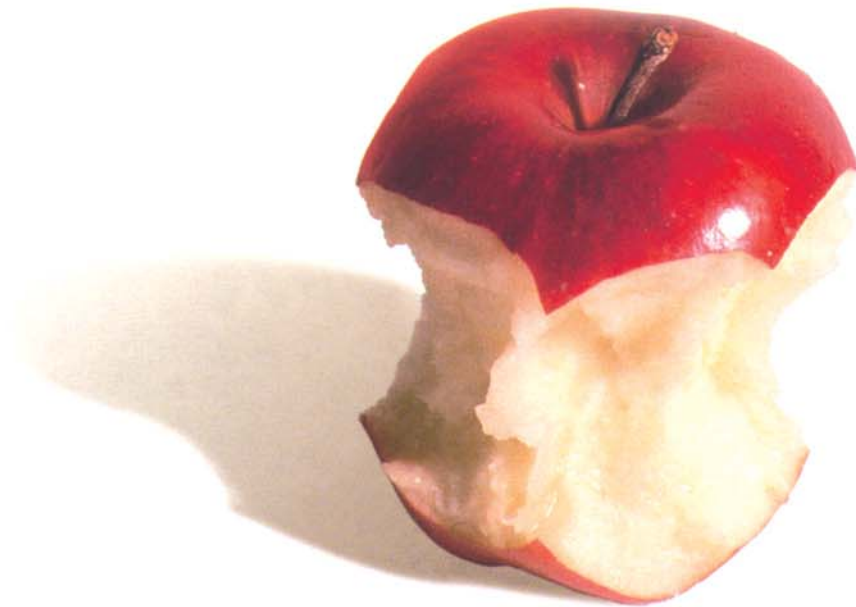
# La Voce

.....LA VOIX EURO-CANADIENNE

THE EURO-CANADA VOICE



**Giuseppe Patone**  
*Dall'Abruzzo in Canada*  
*Successo senza Frontiere*



# An apple a day doesn't keep the flu away.

Each year the flu strikes 2 million Canadians and causes thousands of deaths.<sup>1</sup>

•  
Your best protection against the flu is a flu shot.<sup>2</sup>

•  
Minor side effects are tenderness and redness at the injection site.<sup>3</sup>

•  
Getting a needle isn't always pleasant, but it's not as bad as the flu can make you feel.

•  
So enjoy that apple a day, but get a flu shot for good measure — it works!

1. National Advisory Committee on Immunization (NACI). September 1996. Travel, influenza and prevention. *Canada Communicable Disease Report* vol. 22-17:1.

2. National Advisory Committee on Immunization (NACI). July 1998. Statement on influenza vaccination for the 1998-1999 season. *Canada Communicable Disease Report* vol. 24 (DCC-2).

3. BioChem Vaccines. 1998. Fluviral™ S/F Product Insert.



BIOCHEM PHARMA

# La Voce

EURO - CANADA  
Trimestre apolitico, multiculturale di informazione,  
Attualità, Economia, Commercio,  
Previdenze, e Turismo.

**DIREZIONE - REDAZIONE  
AMMINISTRAZIONE CENTRALE**

5127 JEAN-TALON EST, MONTRÉAL, (ST-LÉONARD)  
H1S 1K8 CANADA  
TEL.: (514) 374-6555 - FAX: (514) 374-6568

Fondato nel luglio 1982  
**FONDATARE / EDITORE**  
Arturo Tridico

## REDAZIONE

**ARTURO TRIDICO**  
REDATTORE RESPONSABILE

**YVETTE BIONDI**  
AVVENIMENTI SPECIALI

**MARIA GRAZIELLA TRIDICO**  
ARTE, MODA E GASTRONOMIA

**ALBERT DE LUCA C.A.**  
PREVIDENZE CONTABILI E D'IMPOSTE

**ROCCO CARUSO**  
RUBRICA ECONOMICA

**ALFREDO MANCINI B.A., L.L.L.**  
CONSIGLI GIURIDICI

**GIORGIO SPONSA**  
NOTIZIE IN SICUREZZA FINANZIARIA

**MARIO CERUNDOLO**  
RUBRICA CULTURALE

**NICOLANGELO CIOPPI**  
RUBRICA SPORTIVA

## DALL'ITALIA

**PROF. ROBERTO MESSINA**  
**DR. ANDREA BASILINI**

**TIRATURA** : 20,000 copie

## ABBONAMENTI

Annuale \$15; Triennale \$30; Sostenitore \$150.  
Italia L. 100.000 (da tutti gli uffici postali)

**EDITO DA:** "Les Editions La Voce"

**NUMÉRO DU CLIENT:**  
**05517192**

*Morgante*

RISTORANTE · CAFÉ · BISTRO  
2880 Boulevard St-Charles  
Kirkland, Québec  
H9H 3B6

**(514) 426-4775**

Autunno 1999

SOMMARIO

No. 193

## LA VOCE DEL CANADA E ESTERO

### LA COMUNITÀ

- 9- Montreal: Jean Drapeau ci ha lasciati.
- 14- Alberta - Vanessa Martire Miss Italia nel mondo di Edmonton.
- 15- L'Ontario ha scelto Mike Harris. Graziella Tridico laureata. Colombia Britannica - Vancouver, primo posto qualità della vita.
- 22- Montreal: Doni a pioggia per la Fondazione "Santa Cabrini".
- 24- Montreal: Settimana italiana, successo senza precedenti.
- 31- Salviamo la chiesa di tutti, "Madonna Della Difesa".

### FINANCE ET ÉCONOMIE/ ECONOMIA E FINANZA

- 10- Les Banques canadiennes glissent dans le classement mondial.
- 11- Il gruppo Saputo, uno dei "Leader" più quotati del Nord-America.
- 12- Sault Ste-Marie - Business Opportunity.
- 13- Opportunità d'affari in Canada, per investitori e imprenditori.
- 20- La Voce dell'immobiliare a cura di Nick Fiasché.
- 21- CIBPA Students futur leaders of our italian community.
- 23- L'industria del golf e tempo libero vanno a gonfie vele.
- 25- Maturato il megaprogetto di 14 milioni di dollari per il "Centro Leonardo Da Vinci" a St-Leonard, Qué.
- 27- Flamingo + 2000 e le sue 8 rivelazioni di Giuseppe Patone.
- 29- Progrès économique des villes "St-Laurent et Montréal".
- 30- Sportello automatico per la Cassa Popolare Canadese Italiana.

### LA VOCE D'ITALIA E D'EUROPA

- 4- Politica in emigrazione italiana, sì al voto e circoscrizione estero.
- 5- La Voce d'Europa, gli eletti al parlamento europeo.
- 33- Bellezze d'Italia e fuori d'Italia.
- 34- Villaggio italiano in Argentina nei paesi di "Buenos Aires".
- 47- A Bruxelles una casa per le regioni del centro Italia.

### CULTURA

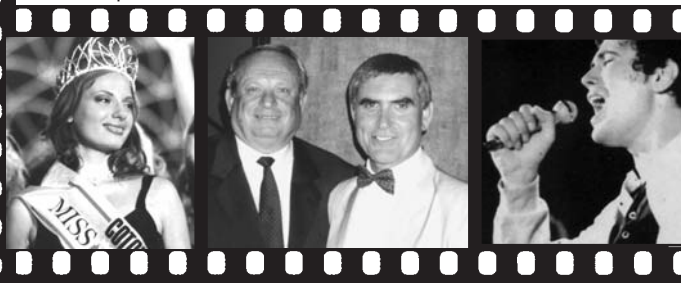
- 7- I grandi Maestri di musica, a cura di Mario Cerundolo.
- 18- Orfeo Reda, grande maestro d'Arte ha esposto a Montreal.
- 37- Da Lanciano a Montreal, "Lulù"... Aiutami tu! Grazie: Vittorio Olivo.
- 38- Successo Folk Calabrese a Marieville Qué. "Gli Agatini".
- 49- Ricordo di un grande cantautore "Lucio Battisti" di Nicolangelo Cioppi.

### TURISMO E SPORT

- 8- Vacanze al sole verso il sud: la donna matura batte ventenne
- 36- Gran Premio d'Italia, a cura di Nicolangelo Cioppi.

### LE REGIONI D'ITALIA

- |                 |                     |              |
|-----------------|---------------------|--------------|
| 38- Calabria.   | 41- Emilia Romagna. | 43- Marche.  |
| 39- Abruzzo.    | 42- Lazio.          | 44- Puglia.  |
| 40- Basilicata. | 42- Liguria.        | 44- Toscana. |
| 41- Campania.   | 43- Lombardia.      | 45- Sicilia. |



IN FLORIDA DOPO  
UNA BELLA PARTITA DI GOLF

*Bon gusto!*  
RISTORANTE

5640 N. Federal Hwy / Ft. Lauderdale, FL 33308 (954) 771-9635

A MONTREAL  
PER SOGNARE E GUSTARE I  
SAPORI D'ITALIA

*Bon gusto!*  
RISTORANTE

150, JEAN-TALON EST  
MONTRÉAL, QUE, H2R 1S7 TEL.: (514) 274-1015





**Il Senato italiano ha votato:  
Sì al voto degli italiani all'estero  
Crea la "Circoscrizione Estero"  
Oltreconfine 16 deputati e 8 senatori**

Roma - Dopo numerose traversie la legge di riforma costituzionale che permette il voto degli italiani all'estero è stata definitivamente approvata. Il provvedimento è stato approvato dall'assemblea di Palazzo Madama con 205 sì. I no sono stati 17 e tredici le astensioni. Il voto favorevole del Senato è stato accolto con un applauso dall'Assemblea. Per il ministro dell'Interno Rosa Russo Jervolino l'approvazione definitiva della legge costituzionale per il voto degli italiani all'estero costituisce una vittoria sia per i nostri connazionali all'estero che per quanti hanno a lungo lavorato perché a essi venisse riconosciuta in concreto la possibilità di partecipare alla vita democratica del Paese e di essere rappresentati in Parlamento.

**Voto all'estero / tre donne importanti per la svolta**

Esultano tre donne importanti per il voto favorevole del Senato, tre donne che hanno lottato tenacemente affinché questo provvedimento giungesse ad una reale svolta, e la svolta c'è stata, hanno vinto anche loro insieme a tutti gli italiani all'estero. Queste tre donne sono Rosa Russo Jervolino oggi Ministro dell'interno ma ieri Presidente della Commissione Affari Costituzionali della Camera; Silvia Costa, Presidente della Commissione Pari Opportunità; Franca Prisco, relatrice del provvedimento.

**Cosa prevede la legge**

Si compone di un solo articolo il testo del ddl costituzionale che introduce l'esercizio di voto per gli italiani residenti all'estero. Il provvedimento licenziato dal Senato dopo un lunghissimo iter in Parlamento modifica l'art. 48 del Titolo IV della Carta che disciplina l'esercizio di voto, introducendo il seguente comma: "la legge stabilisce requisiti e modalità per l'esercizio del diritto di voto dei cittadini residenti all'estero e ne assicura l'effettività. A tale fine è istituita una circoscrizione Estero per l'elezione delle Camere, alla quale sono assegnati seggi nel numero stabilito costituzionalmente e secondo criteri determinati dalla legge". (AGI)

**Al sì lungo applauso in aula senato**

Un lungo applauso si è levato nell'Aula di Palazzo Madama dopo l'annuncio del Presidente del Senato, Nicola Mancino, che ha proclamato

la definitiva approvazione della legge costituzionale che consentirà il voto degli italiani residenti all'estero.

Questo provvedimento anche se fondamentale perché introduce in Costituzione il diritto all'esercizio del voto da parte degli italiani residenti all'estero, rappresenta solo una prima tappa per garantire l'effettivo godimento del diritto di voto. Infatti sarà necessario rivedere anche altri due articoli della Carta inerenti la composizione delle Camere. In particolare gli articoli 56 e 57 che regolano, rispettivamente, il numero dei deputati e dei senatori. Sarà poi necessaria una legge ordinaria per stabilire ambiti, criteri e modalità dell'esercizio del



Foto: Tiziana Casseriani/GTV

**Senatrice Patrizia Toia Sottosegretario per gli Italiani all'Estero Ministero Affari Esteri.**

Foto: Tiziana Casseriani/GTV

**CIAMPI: per la crescita investire sulla ricerca**

L'Italia e l'Europa potranno riprendere a crescere ad essere competitive se sapranno investire nella ricerca, soprattutto nella ricerca avanzata. Carlo Azeglio Ciampi indica il "modello finlandese" come la via da seguire. Ancora 5 anni fa la Finlandia, dove il Capo dello Stato si trova in visita di Stato, era attanagliata da una crisi finanziaria innescata dal crollo del sistema sovietico. Adesso è un Paese prospero, più che al passo con i parametri di Maastricht, un modello da imitare. "La competitività si riacquista quando si riesce ad innovare" sia aiutando la ricerca, che la formazione sul lavoro, ha detto Ciampi conversando oggi con i giornalisti. (AGI)



**Di cosa parlano?**

**Il Ministro del Tesoro Giuliano Amato (s) e il presidente del Consiglio Massimo d'Alema**



**PRESIDENTE CIAMPI RICEVE EURODEPUTATI**

Il presidente della Repubblica Carlo Azeglio Ciampi conversa con i leaders del Polo, da sinistra Silvio Berlusconi, Pierferdinando Casini e Giancarlo Fini, durante l'incontro svoltosi al Quirinale tra gli eurodeputati italiani ed il Capo dello Stato

foto: Claudio Onorati (ANSA)

## VOTO ITALIANI ALL'ESTERO TRE MILIONI E MEZZO I NUOVI ELETTORI

Sono tre milioni e mezzo, concentrati fra Europa e America latina, i cittadini italiani all'estero che grazie alla nuova legge potranno ora esercitare il loro diritto di voto. Questa la loro distribuzione geografica in base ai dati dell'Aire, l'anagrafe dei residenti all'estero, che naturalmente non comprendono i 60 milioni di "oriundi" (italiani di seconda, terza o quarta generazione) che si stima vivano in giro per il mondo. (AGI)

### Finisce una lunga attesa: il Senato approva la circoscrizione Estero

**Alle 10,30 del 29 settembre, l'Aula del Senato era semivuota. Si parlava di giusto processo. Tra i presenti il Sottosegretario agli Affari esteri, Patrizia Toia. Poi i Senatori hanno cominciato ad occupare i loro posti mentre arrivavano l'On. Mirko Tremaglia, Donna Assunta, Norberto Lombardi e Bruno Zoratto. Infine, alle 11,55 circa la votazione per la legge sul voto agli italiani all'estero, e 205 senatori approvano la circoscrizione Estero.**

#### Patrizia Toia: un giorno di incontro tra istituzioni e collettività

Non ha smesso neanche un attimo di attivarsi affinché le polemiche scoppiate alla vigilia dell'ultima votazione al Senato fossero rimosse. Nell'intervista, il Sottosegretario ricorda che grazie al voto, anche la Prima conferenza mondiale acquista un nuovo significato.

#### Mirko Tremaglia: quando si crede in una battaglia, si può vincere

È un applauso scrosciante quello che i senatori dedicano a Tremaglia e che il protagonista di tante battaglie parlamentari in difesa dei connazionali all'estero, accoglie con riconoscenza. Il suo commento dopo la votazione.

#### Norberto Lombardi: il Paese ha mantenuto il suo impegno

Tra i presenti in Aula il giorno dell'ultima votazione al Senato, anche il responsabile per i DS degli italiani all'estero. Ancora incredulo, Lombardi ha commentato il significato della giornata.

#### Antonio Di Pietro: hanno vinto le Istituzioni, ha vinto lo Stato

Finalmente è stata resa giustizia. Adesso finalmente la normativa i riforma costi-

tuzionale è chiara, evidente e concreta, ha affermato il Senatore Di Pietro in merito all'istituzione della circoscrizione Estero.

#### Piero Fassino: oggi siamo un Paese più democratico e maturo

*Il Parlamento ha deciso di mandare un segnale inequivocabile alle nostre comunità all'estero, un segnale forte che sottolinea il peso ed il prestigio che gli italiani nel mondo hanno saputo conquistare in molti Paesi.*

#### Bruno Zoratto: il Senato ha cancellato 49 anni di ingiustizia

*Abbiamo vinto. Ha vinto Tremaglia, hanno vinto gli italiani all'estero, ha vinto Alleanza Nazionale fedele e coerente interprete delle esigenze nuove ed antiche dei connazionali sparsi nei cinque Continenti.*

#### Vannino Chiti: un risultato che sancisce l'uguaglianza dei diritti

Grande soddisfazione della Consulta dei toscani all'estero. Ora bisogna lavorare sul numero dei rappresentanti.

#### Guido Bombarda: inizia una nuova era nei rapporti con le comunità

Il voto del Senato riduce le distanze con i connazionali, e con il tempo annullerà il clima di sfiducia degli ultimi anni.

#### In un mare di consensi, la nota stonata della CIM

E tra tanti consensi ed entusiasmi, l'immane nota di chi tenta di sminuire un lavoro dignitoso e un risultato di estrema importanza.

#### Dini, sia subito operativo

Il ministro degli Esteri Lamberto Dini ha espresso grande compiacimento per l'approvazione definitiva della legge costituzionale per il voto degli italiani all'estero e ha assicurato l'impegno per renderlo "al più presto operativo, fin dalle prossime elezioni politiche". Per Dini "si tratta di un passo avanti molto importante, destinato ad incidere sullo sviluppo della coscienza democratica delle nostre collettività all'estero e del loro rapporto con l'Italia". (AGI)

### RESIDENTI ALL'ESTERO

<b>Europa</b>	<b>2.025.000</b>
Belgio	280.000
Francia	381.000
Germania	596.000
G. Bretagna	133.500
Russia	1.461
Spagna	29.000
Svizzera	488.000
<b>Sud America</b>	<b>948.000</b>
Argentina	496.000
Brasile	261.000
Cile	26.000
Uruguay	40.000
Venezuela	104.000
<b>Nord America</b>	<b>207.000</b>
Canada	113.000
Stati Uniti	193.000
<b>Oceania</b>	<b>92.000</b>
Australia	91.000
N.Zelanda	1.000
<b>Asia</b>	<b>20.000</b>
Cina	1.000
Giappone	2.000
India	600
Indonesia	500
Thailandia	1.500
Turchia	3.000
Tunisia	3.000
<b>Centro America</b>	<b>13.000</b>
Costarica	2.500
Guatemala	1.000
Messico	5.000
Panama	600
<b>Africa</b>	<b>65.000</b>
Algeria	1.000
Camerun	1.000
Egitto	3.000
Libia	1.000
Marocco	2.000
Sudafrica	35.000

# Europee, vincono i moderati

**Affermazioni per lista Bonino ed asinello di Prodi**



Se in ambito europeo queste elezioni sono contraddistinte dalla sconfitta delle forze socialiste e la vittoria di quelle moderate e di centro (il Partito socialista europeo non è più primo, sorpassato dal Partito popolare europeo), in Italia sono la Lista Bonino, con l'8,5%, ed i Democratici di Prodi, con l'8%, i grandi vincitori delle elezioni per il rinnovo del Parlamento europeo, grandi sconfitti, invece, il Ppi di Marini, che a stento va oltre il 4%, e l'alleanza tra Patto Segni e An, che insieme supera-

no di poco quota 10%. Forza Italia si conferma il primo partito italiano in Europa ma rispetto alle europee del '94 perde più del 5%, rispetto alle stesse elezioni i Democratici di sinistra, con il 17,4%, perdono l'1,6%. L'ottimo posizionamento ottenuto da Forza Italia mi sembra il risultato della campagna di Silvio Berlusconi basata su una politica diretta e chiara. Sono stati premiati gli uomini del 'fare', che hanno fatto dell'agire politico un agire pragmatico e vicino alla gente.



## L'attuale consistenza dei gruppi parlamentari

I due maggiori gruppi dell'Europarlamento rappresentano circa i due terzi dell'Assemblea, composta da 626 eletti. I socialisti hanno 214 deputati, mentre i popolari contano 202 rappresentanti. Vi sono altri sette gruppi: i liberal-democratici, con 42 seggi, l'Unione per l'Europa, guidata dai gollisti francesi, con 35 deputati, la Sinistra unitaria europea (comunisti) con 34, 127 Verdi e i 20 Radicali. Infine, i 15 "eurosceettici" dell'Europa delle Nazioni e i 37 del Misto.



## GLI ELETTI AL PARLAMENTO EUROPEO

### ITALIA NORD OCCIDENTALE

**Ds:** Bruno Trentin, Gianni Vattimo, Fiorella Ghilardotti.  
**Ppi:** Guido Bodrato.  
**Verdi:** Giorgio Celli.  
**Democratici-Uv:** Antonio Di Pietro, Massimo Cacciari.  
**Cdu:** Rocco Buttiglione.  
**Rif.Com.:** Fausto Bertinotti.  
**Legha Nord:** Umberto Bossi, Marco Formentini, Francesco Speroni.  
**Forza Italia:** Silvio Berlusconi, Raffaele Costa, Mario Mauro, Marcello Dell'Utri, Guido Podestà, Mario Mantovani, Francesco Fiori.  
**An-Patto Segni:** Gianfranco Fini, Mario Segni.  
**Lista Emma Bonino:** Emma Bonino, Marco Pannella, Olivier Dupuis.  
**Partito Pensionati:** Carlo Fatuzzo.

### ITALIA CENTRALE

**Ds:** Valter Veltroni, Pasqualina Napolitano, Giorgio Ruffolo, Guido Sacconi.  
**Ppi:** Franco Marini.  
**Pri-Lib:** Luciana Sbarbati.  
**Sdi:** Claudio Martelli.  
**Pdci:** Armando Cossutta.  
**Democratici:** Francesco Rutelli.  
**Rif.Com.:** Fausto Bertinotti.  
**Forza Italia:** Silvio Berlusconi, Antonio Tajani, Stefano Zappalà, Enrico Ferri.  
**An-Patto Segni:** Gianfranco Fini, Roberta Angelilli, Mario Segni.  
**Lista Emma Bonino:** Emma Bonino.

### ITALIA NORD ORIENTALE

**Ds:** Elena Paciotti, Renzo Imbeni, Massimo Carraro, Demetrio Volcic.  
**Verdi:** Reinhold Messner.  
**Democratici-Svp:** Antonio Di Pietro, Michel Ebner.  
**Rif.Com.:** Fausto Bertinotti (42.874).  
**Legha Nord:** Umberto Bossi.  
**Forza Italia:** Silvio Berlusconi, Vittorio Sgarbi, Renato Brunetta, Amalia Sartori.  
**An-Patto Segni:** Gianfranco Fini.  
**Lista Emma Bonino:** Emma Bonino, Marco Pannella.

### ITALIA MERIDIONALE

**Ds:** Giorgio Napolitano, Saverio Pittella, Vincenzo Lavarra.  
**Ppi:** Ciriaco De Mita.  
**Lista Dini:** Pino Pisicchio.  
**Sdi:** Enrico Boselli.  
**Democratici:** Antonio Di Pietro, Giovanni Procacci.  
**Udeur:** Clemente Mastella.  
**Cdu:** Nino Gemelli.  
**Rif.Com.:** Fausto Bertinotti.  
**Forza Italia:** Silvio Berlusconi, Raffaele Fitto, Walter Viceconte, Giuseppe Gargani, Luigi Cesaro.  
**An-Patto Segni:** Gianfranco Fini, Adriana Poli Bortone.  
**Ccd:** Pierferdinando Casini.  
**Lista Emma Bonino:** Emma Bonino.  
**Ms Tricolore:** Felice Bigliardo.

### ITALIA INSULARE

**Ds:** Claudio Fava.  
**Ppi:** Luigi Cocilovo.  
**Forza Italia:** Silvio Berlusconi, Francesco Musotto.  
**An-Patto Segni:** Gianfranco Fini.  
**Ccd:** Raffaele Lombardo.



## SACRO E PROFANO, TRADIZIONE E SFIDA NELLA MUSICA PER IL TERZO MILLENNIO

**Agosto 1999 - Ci sono almeno tre grandi avvenimenti che stanno vivacizzando il mondo musicale per l'inizio ormai proiimo del terzo millennio: il primo è il Giubileo, gli altri due sono: il primo centenario della morte di Giuseppe Verdi e il secondo della nascita di Vincenzo Bellini. Nell'occasione abbiamo intervistato Bruno Cagli, nella sua doppia veste di Sovrintendente dell'Accademia di Santa Cecilia e di Direttore Artistico della Fondazione Giuseppe Verdi.**

**Domanda:** Professor Cagli, questo inizio di millennio è particolarmente ricco per la musica, quali sono i progetti più importanti?

**Risposta:** È una felice combinazione per cui possiamo accostare la polifonia romana al grande melodramma italiano: per il Giubileo del 2000 infatti l'Accademia di Santa Cecilia ha un programma molto vasto di ricognizione della musica sacra, antica, ma anche modernissima, che si sta già sviluppando su tre anni di attività. I programmi si allargano dalla seicentesca "Passione" del napoletano Francesco Provenzale, attraverso i più classici.

**Domanda:** È prevista anche all'estero, magari dove ci sono nostre comunità?

**Risposta:** Data l'occasione giubilare l'attività si svolgerà soprattutto a Roma e in alcune località del Lazio, come le grandi abbazie, e culminerà nel grande incontro mondiale di musica sacra, programmato per la primavera del 2001. Però proprio nel prossimo autunno sia l'orchestra che

il coro di Santa Cecilia saranno a Londra con l'esecuzione dello "Stabat Mater" di Rossini e il "Requiem" di Verdi nel quadro dell'"Italian festival" che si svolgerà in autunno in Inghilterra, e sempre con musiche verdiane nel 2001 è prevista una tournée in Giappone.

**Domanda:** A proposito di Verdi, nel 2001 ricorre il primo centenario della sua morte.

**Risposta:** Difatti il nome di Verdi è la chiave di collegamento di queste due grandi occasioni musicali, e in questo senso posso risponderle come direttore artistico della fondazione che porta il suo nome, ma voglio ricordare che è anche il secondo centenario della nascita di Vincenzo Bellini, cosa che non tutti hanno presente ma alla quale io tengo molto, perché mentre tutto il mondo suonerà Verdi è necessario risvegliare il ricordo del mondo musicale anche su questo secondo evento, perché Bellini non è certo compositore di secondo piano. Per quanto riguarda Verdi, la sfida sarà nel distinguersi e nella qualità delle esecuzioni, visto che la quantità non mancherà di sicuro. Stiamo mettendo a punto i programmi, ma a proposito di attività all'estero, anche dove ci sono nostre comunità, è comunque certo che organizzeremo una grande mostra circolante destinata alle capitali straniere, oltre alle tournée che ho già citato. Per il resto vedremo.

"La redazione de "La Voce Euro-Canada" è sicura che Montreal saprà accogliere la grande mostra".



**Bruno Cagli**

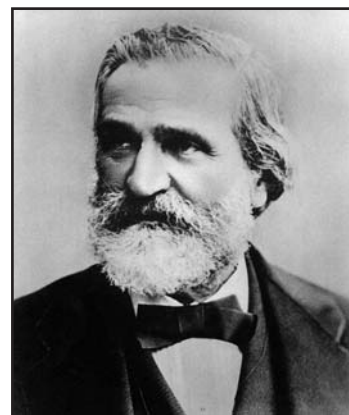
Servizio fotografico curato da Adnkronos



**Gioacchino Rossini**



**Vincenzo Bellini**



**Giuseppe Verdi**



## Tentatore, regala bellezza ma minaccia rughe

*Conciliare i due aspetti è il desiderio di tutti • “Sole su misura” senza bruciare le tappe per non alterare il patrimonio cellulare e nel contempo garantire una abbronzatura invidiabile*

**Autunno - Inverno:** molti canadesi hanno fatto i bagagli per saltare in poche ore in Florida per evitare il clima canadese ed eccoci giunti al tempo di vacanze, di smaltire sulla sdraio lo stress accumulato nel resto dell'anno. Si parte dunque al sole, ma con un'ombra nel pensiero, gettata proprio dalla fulgida stella. Fa male il sole? Basterà una crema a proteggere la pelle dai danni dei potenti ultravioletti che, col diradarsi della coltre dell'ozono, dardeggiano con accresciuta intensità?

**Destinazione vacanze. Dove? In Florida..** L'appuntamento con il sole si rinnova insieme al desiderio di conquistare una pelle dai toni caldi e intensi che accresce il sex appeal e fa subito primavera. Sole tentatore che regala bellezza, ma minaccia rughe. Ambiguo, perché emana il calore della vita e assicura benessere, ma è sempre pronto a fare spiacevoli voltafaccia. La miccia dello scottante dibattito sulla sua potenziale pericolosità è accesa.



Se la crociata dei medici e dei dermatologi contro l'abbronzatura selvaggia è del tutto giustificata dalle insidie dei raggi ultravioletti e dallo sfilacciamento dello

scudo di ozono, non bisogna dimenticare che il sole rappresenta anche una grande fonte di benessere psicofisico: rigenerante, tonificante e liberatorio.

### La donna “matura” batte la ventenne

Roma - Quale donna piace di più nell'estate del '99? la ragazza dalle forme perfette o la donna matura con qualche chilo in più e qualche smagliatura? Secondo un'indagine promossa dalla griffe di beachwear Donne di Piera, non ci sono dubbi: il 52% degli italiani preferisce decisamente la 'over 35'. Perché? Perché la donna matura, pur con qualche leggero intervento di lifting, emana il fascino della donna che sa quello che vuole: “con una quarantenne - dicono gli intervistati - non devi porti il problema di dimostrare niente”, oppure “hanno l'esperienza giusta per farti vivere momenti indimenticabili”. Le conclusioni? Tirando le somme, Edwige Fenech e Sabrina Ferilli, surclassano Manuela Arcuri e Alessia Marcuzzi. Le prime due raccolgono il 21 e il 15 % dei consensi, mentre le più giovani raggiungono rispettivamente il 9% e il 7%. Le signore che popolano le pagine della stampa 'rosa' insomma, battono col “savoir faire” le stelline rampanti. (Agi)



### Vacanze: prove di esodo per 10 milioni di italiani

Due ragazze portano a passeggio un enorme squalo di cartapesta in una località della riviera romagnola. Sono circa 10 milioni gli italiani che si sono messi in movimento per raggiungere le località di villeggiatura. Sei milioni solo per un breve week end e 4 milioni, invece, per le vacanze vere e proprie. Foto Ansa



# JEAN DRAPEAU

*ci ha lasciati*

1916

1999



Jean Drapeau

## FECE DELLA SUA MONTREAL LA METROPOLI MONDIALE.

Avvocato, politico, l'uomo dei Mega-Progetti con visione nobile ma grande, testardo, intraprendente e persistente, salvò la sua Metropoli e la mise sulla mappa mondiale, creando l'armonia e la fierezza nei popoli. Altri l'hanno divisa dividendoci con il separatismo in vantaggio a Toronto.

### I PROGETTI REALIZZATI

**1954** /1957

All'età di 38 anni è stato eletto Sindaco di Montréal sostituito nel 1957 da Sarto Fournier.

**1960/1986** Riprese la direzione come Sindaco

**1966** Inizia la città sotterranea di circa 20 km. dandogli una metropolitana di gran lusso. Fu anche un grande aiuto al successo vertiginoso della Bombardier che ha costruito le linee e vagoni della metropolitana.

**1967** Realizza la più importante meta turistica al mondo "EXPO67" terra degli uomini con circa 80 milioni di visitatori "Unica iniziativa al mondo di un tale successone" Una realizzazione storica per il Canada.

**1969** Ottenne la società sportiva di Baseball "EXPOS" e fece lui stesso il primo lancio inaugurale.

**1970** Raccoglie la massima scelta al Comitato Olimpico per i giochi del 1976, conseguentemente molte opere d'infrastrutture, ponti, strade, autostrade ecc. continuarono a realizzarsi.

**1976** Ospitava con notorietà mondiale e grande successo i giochi olimpici che rimasero nella storia canadese. Storica anche l'epoca di realizzazioni nel suo regno: Le costruzioni di "Place Ville Marie", "Place Desjardins", "Place des Arts". Creatore e apportatore di armonia nei popoli in questa terra degli uomini.

**1980** Incolpato come responsabile per il "Deficit" olimpico di 1.4 miliardi di dollari propose la soluzione di istaurare la prima lotteria pubblica LOTO-QUÉBEC per coprire la perdita olimpica. Lotteria che oggi tutti conoscono come LOTO-QUÉBEC. Accolse "Les Floralties" sullo stesso luogo di "Terra degli uomini".

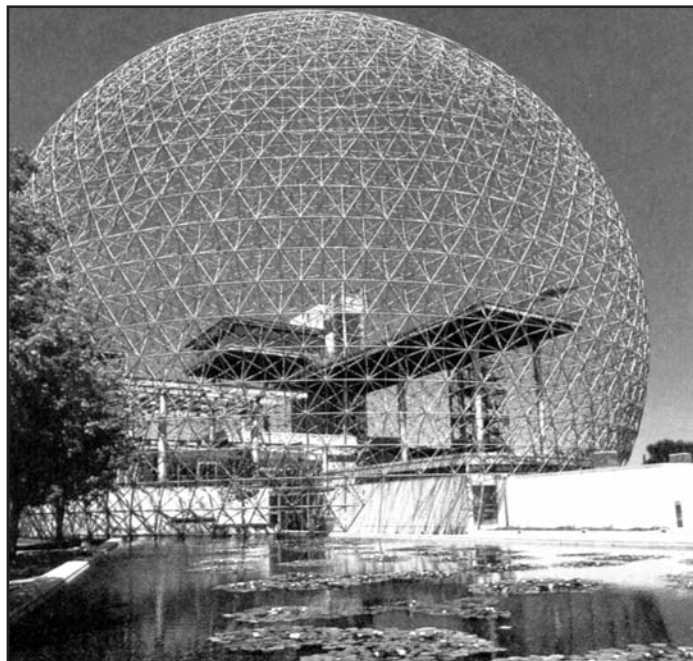
**1986** Si ritirò come Sindaco

**1987** Lascia l'UNESCO per passare gli ultimi anni con la moglie e vicino ai figli.

**1999** Il 12 agosto si è spento il Grande Uomo, un grande montrealense, quebecchese, canadese. Dobbiamo sottolineare che è stato affiancato da due capacissimi uomini durante il suo Mandato: Lucien Saulnier e Yvon Lamarre e sono certo che anche dall'aldilà Jean Drapeau pregherà per la

## RICORDANDO DEGNAMENTE L'OPERA DI JEAN DRAPEAU

l'amministrazione attuale, avendo anche ottenuto l'approvazione della famiglia ha deciso di dedicargli il "Parc des Île" che sarà ribattezzato *Parco Jean Drapeau*



La Biosphère, ex padiglione degli Stati Uniti all'Expo '67, oggi sede espositiva a carattere scientifico e punto d'osservazione del Parco.

Non è escluso che in futuro verranno prese in considerazione altre iniziative per onorare la memoria di Jean Drapeau come la costruzione di una statua o di un monumento in uno dei luoghi più frequentati della città.

Il Parco, che comprende le due isole Saint-Hélène e Notre-Dame (le quali manterranno ciascuna il loro nome), si estende di fronte al Vecchio-Porto di Montreal per 268 ettari. Il Parco ospita attualmente diverse "istituzioni" ricreative come "la Ronde" (parco dei divertimenti) e sede del Festival dei fuochi d'artificio), il circuito di Formula Uno, il Casinò, la Biosphère, ecc. ed è amministrato dalla paramunicipale Société du parc des île (che dovrebbe anch'essa cambiare nome).

La grande intuizione di Drapeau fu quella di creare in questo sito una struttura permanente (di fatto venne interamente costruita una nuova isola, quella di Notre-Dame) che potesse ospitare l'Expo internazionale di Montreal che, tenutasi nel 1967, risultò uno dei grandi successi dell'amministrazione Drapeau.

Attualmente il Parco, nel quale alle attività estive seguono quelle invernali come, ad esempio, la ormai celebre "Fête des neiges", è visitato annualmente da circa 10 milioni di persone.

## Les banques canadiennes glissent dans le classement mondial

Toronto (PC) - Une étude récente réalisée par le magazine britannique *Euromoney* révèle qu'aucune des cinq grandes banques canadiennes ne se classe parmi les 40 premières au monde.

### Classement de grandes banques

Les cinq grandes banques au monde selon la valeur en Bourse, en milliards \$ US:

1984	mondiales	1998
Citicorp	6,6	Bank of America 45,9
Crédit agricole	5,2	Citigroup 42,7
Barclays Bank	4,8	HSBC 30,6
Banco de Brasil	4,3	Crédit agricole 26,4
National		Chase Manhattan 23,8
Westminster Bank	4,3	
	<b>canadiennes</b>	
Banque royale	2,4	Banque Royale 8,0
Banque de Montréal	12,0	CIBC 7,2
Banque TD	1,8	Banque Scotia 7,1
CIBC	1,8	Banque Scotia 7,1
Banque Scotia	1,6	Banque TD 5,6

## BOMBARDIER À L'AVANTGARDE

Il a fière allure, le véhicule électrique NV de Bombardier, ce qui lui vaut sa part de compliments. Les derniers lui viennent tout droit de l'hebdomadaire Business Week, qui organise chaque année un concours pour récompenser l'excellence en matière de design industriel. Le NV fait partie des gagnants de 1999, choisis par la Industrial Designers Society of America.



## Comment économiser de l'impôt pour l'année 1999

«À moins de deux mois avant l'an 2000»

Moins de deux mois avant la fin de l'année! Faites de votre planification fiscale une priorité dès maintenant et évitez la cohue de fin d'année. Tant les particuliers que les entreprises devraient examiner l'année écoulée afin de revoir leurs transactions et de faire les ajustements nécessaires à leur planification fiscale de 1999. Voici dix moyens, parmi d'autres, d'économiser de l'impôt pour l'année 1999.

### VOICI LES 10 MOYENS

- 1 - Utilisez vos pertes en capital.
- 2 - Faites vos placements avant le 24 décembre.
- 3 - Réclamez l'exonération de 500 000\$ pour gains en capital.
- 4 - Cotisez à votre REER.
- 5 - Remboursez les prêts obtenus de votre société.
- 6 - Réalisez une perte déductible au titre d'un placement d'entreprise
- 7 - Déclarez un boni
- 8 - Prévallez-vous du crédit de taxe sur les intrants à l'égard d'achats d'immobilisations.
- 9 - Produisez une déclaration de revenus pour chaque année
- 10 - Profitez du REA

### DOVE SI MANGIA BENE



RISTORANTE

*Chez Paesano*

GASTRONOMIES ITALIENNES  
ET MÉDITERRANÉENNES

1669, RUE ST-DENIS

RÉSERVATION TÉL.: 982-6638

BOEUF À SON MEILLEUR

PÂTES MAISON

Restaurant  
*Le Bifteck St-Denis*

1677 St-Denis, 2<sup>e</sup> étage  
Montréal, Qc H2X 3K4

Tél.: (514) 849-6828

Le plus grand choix de PIZZA  
de tout le MONTRÉAL  
2 terrasses disponibles

**NAPOLI PIZZERIA**

Depuis 1958  
77 sortes de pizza  
22 sortes de spaghetti  
10 sortes de rigatoni  
Fruits de Mer

V.MONTUORI & FILS  
1675, rue St-Denis Mtl. Qué.

Réervations:  
BUR.: 845-5905  
PRIV.: 849-2609  
FAX: 845-5905





# CULINAR vendue au groupe SAPUTO pour 283M\$ plutôt qu'à INTERSTATE BAKERIES U.S.A.

# CULINAR acquistato dal gruppo



*Coup de théâtre dans l'affaire de la vente du groupe alimentaire québécois Culinar au géant américain Interstate Bakeries. La Société générale de financement du Québec a torpillé cette transaction en convenant plutôt de vendre le fabricant des p'tits gâteaux Vachon au maître québécois du mozzarella, le groupe Saputo.*

### Bravo au Groupe Saputo

**Inc.** qui vient d'acquérir la société Culinar. "Le premier gâteau que j'ai mangé au Canada était un MaeWest. Je n'aurait jamais cru qu'un jour il me coûterait si cher!" a déclaré à la blague monsieur Lino Saputo. Cette transaction de l'ordre de 283,2 millions s'inscrit dans l'objectif de croissance par acquisitions de Saputo Inc. dont le chiffre d'affaires annuel est de 1.5 milliard.

### La Prudence

Le président et chef de l'exploitation du Groupe Saputo, Camillo Lisio, a déclaré avoir «l'inébranlable conviction d'avoir fait une bonne acquisition». Depuis un moment, rappelle-t-il, Saputo voulait se diversifier. Saputo veut travailler à la croissance de Culinar. «Il n'y aura pas d'impact pour les employés des usines», a dit M. Lisio. Quant au siège social, «nous verrons s'il y a des redondances», a-t-il prudemment ajouté en évitant de chiffrer d'éventuelles mises à pied.

### Meilleure entente

Selon M. Blanchet, la transaction avec le Groupe Saputo ne comporte que des avantages. D'une part, le contrôle de l'entreprise beauceronne demeure au Québec. Ensuite, le prix payé par Saputo est de 15 M\$ supérieur à celui qu'Investissement Desjardins avait convenu avec Interstate Bakeries.



**Claude Blanchet** Président de la SGF, accède au conseil d'administration de Saputo.



**Lino Saputo** capo della direzione del gruppo Saputo inc.

*Il Gruppo Saputo, uno dei "Leader" più quotati del nord-America nelle industrie alimentari, continua a crescere attraverso il sistema delle acquisizioni. Ultima in ordine di tempo, quella di Culinar, alla quale l'azienda è arrivata dopo una trattativa esclusiva di due settimane con la Société Générale de*

*Financement du Québec (SGF) che detiene il 34% delle azioni della Culinar e che non auspicava un patrimonio economico tale uscisce fuori dei confini locali.*

Il trio, Claude Blanchet, presidente della SGF, Lino Saputo, capo della direzione e Camillo Lisio, presidente del Gruppo Saputo inc., hanno annunciato la conclusione di un accordo ai fini dell'acquisizione di Culinar, una delle più importanti ditte produttrici di dolci del Québec. L'offerta d'acquisto è stata dell'ordine di 283,2 milioni di dollari e risponde in pieno alle condizioni imposte dalla SGF.

### Culinar

La compagnia Culinar possiede un portafoglio di marche di commercio nazionale e regionale ben conosciute come *Vachon, Viu, Viau-McCormicks, Normandie, Grissol e Loney's*. La ditta vende i suoi prodotti soprattutto nel mercato al dettaglio, in tutto il Canada. Le principali marche di commercio della società sono *Saputo, Stella, Frigo e Dragone*.

### Gruppo Saputo

Il Gruppo Saputo impiega circa 3000 dipendenti e possiede 14 centri di distribuzione e nove di produzione in Canada e 17 negli USA e oltre il 70% della cifra d'affari del Gruppo è realizzata negli Stati Uniti.

Le azioni Saputo sono quotate alla borsa di Montreal e di Toronto con il simbolo SAP.

Spécialités Cuisines Italienne et Canadienne

**Restaurant**

Pour vos réceptions ou réunions privées de 10 à 150 personnes

**Villa Galdoni**

8760 Langellier (angle Bombardier) Tél.: 955-9453

"Per un Ristoro in allegria" venite al

**Restaurant Bélanger Pizzeria**

Dei titolari: Michele Giampagno Luigi Mosciotra Luigi Compatti

2820 Bélanger est. coin 6Ave., H1V 1A7 Tel: (514) 725-9511

## FEDERAL INVESTMENT PROGRAM

### SAULT STE. MARIE BUSINESS OPPORTUNITY

*Sault Ste. Marie breaks new ground in using a special federal program in a unique international marketing campaign.*

Sault Ste. Marie, On, Aug, 12 /CNW/ - The City of Sault Ste. Marie is among the first in the Canada to take advantage of a federal international marketing program and today premiered a unique marketing tool designed to bring new investment, business and opportunities to the community of 80,000 located on the international border.

Sault Ste. Marie says it is the best place in Canada for European firms to do business in Canada and the US mid-west offering a market of 60 million people withing a day's drive of the city.

Sault Ste. Marie received funds from the Program for Export Market Development for Investment to promote itself in a CD ROM and print information package and will distribute it to key contacts in Italy, Portugal and Finland.

Conrad Paquette, Director, International Business and Senior Trade Commissioner from Industry Canada, Ontario region commended the city on its efforts, "This is an excellent example of forward thinking by the city of Sault Ste. Marie which has recognized the importance of foreign direct investment in continued economic growth, job creation, and prosperity for the city and for the country. Sault Ste. Marie is leading

the way in the development and implementation of a solid investment attraction strategy." The two year program has a budget of \$234,000 from federal, municipal and private sources.

Sault Mayor Stephen Butland said, "Our key private sector partners include Sault Ste. Marie's Royal Bank, Public Utilities Commission, Great Lakes Power, our Economic Development Corporation and the Airport Development Corporation. Their support and the efforts of Sault MP Carmen Provenzano have made this exciting and innovative marketing tool a reality."

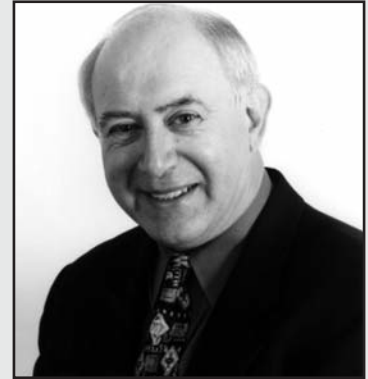
Yesterday the city announced three inbound exploratory investment mission from high ranking officials of Italy, Portugal and Finland. Portuguese representatives will be the first in the Sault next week and will be presented with the CD as part of package they will take back to their country to stimulate investment interest in Sault Ste. Marie. For further information: telephone numbers: Sault Ste. Marie Mayor Stephen Butland (705) 759-5344; Conrad Paquette, Director, International Business and Senior Trade Commissioner from Industry Canada, Ontario region (416) 954-6326; Sault MP Carmen Provenzano (705) 941-2900

### Biography of

## Carmen Provenzano

*Member of parliament for Sault Ste-Marie (Ontario)*

*House of commons Ottawa*



Carmen Provenzano is a third generation resident of Sault Ste. Marie, and he and his wife, Ada, have a large extended family in Sault Ste. Marie. He is a graduate of St. Mary's College and attended St. Francis Xavier University in Nova Scotia. Carmen graduated from the University of Windsor with a Bachelor of Arts degree in psychology and history. He received his LL.B. from Queen's University in Kingston, Ontario, and completed his bar admission course at Osgoode Hall Law School in Toronto. Carmen is married to Ada (born Canaris) and they have four children. Son, Frank, is Director of Player Development for the Washington Capitals hockey team. Sons, Lucas and Mark, and daughter, Jana, are presently completing their post secondary education.

Carmen was a former partner in the prominent Sault law firm, Provenzano McMillan, founded 23 years ago and active in most areas of law, with emphasis on real estate development, administrative, estate and commercial law. He also served for two years as an assistant city solicitor in Sault Ste. Marie and was a sessional instructor in public law at Algoma University. Hi community activities include thirteen years as a School Board Trustee and membership on the Algoma District Health Council. Carmen Provenzano was elected to the House of Commons as the Member of Parliament for Sault Ste. Marie on June 2, 1997 and serves as the Chair of the Northern Ontario Caucus.

**Tel: (705) 941-2900**

**PER ESSERE PIÙ VICINI  
AI VOSTRI CARI OGNI GIORNO**



La vostra  
compagnia italiana  
in Telecomunicazioni  
vi offre sempre le  
migliori tariffe per  
l'Italia ed il  
resto del mondo

*Per informazioni*

**UNION TELECOM<sup>®</sup> Italia**

ITALIA  
**25¢**  
AL MINUTO

**24 ore al giorno, 7 giorni la settimana**

**U.S.A. 12¢ AL MINUTO  
CANADA 9¢ AL MINUTO**

**(514) 940-4000**





## CANADA Opportunità per imprenditori e investitori

### HIGH-TECH

Un recente rapporto elaborato dall'Associazione Canadese per l'Informazione Tecnologica (ITAC), che rappresenta 1.300 industrie high-tech, prevede che l'industria tecnologica canadese produrrà almeno 30.000 posti di lavoro nei prossimi due anni, corrispondenti ad un incremento del 10%. Ci sarà una forte domanda di projet manager, di programmatori esperti, di consulenti tecnici e di ingegneri informatici. Il problema che le industrie più grandi e competitive si trovano a fronteggiare è la mancanza di laureati specializzati in alte tecnologie. Le università e i college, per stare al passo con la rapida crescita dell'industria, stanno rispondendo alla mancanza di tecnici con l'incremento dei programmi di informatica e di ingegneria dei computer.

#### Centro studi architettura

Il Centro Canadese di Architettura di Montréal ha inaugurato un centro studi dove professori di tutto il mondo si recheranno per condurre ricerche a livello di Post-Dottorato di Ricerca. Il centro, creato per contribuire all'avanzamento della conoscenza della storia e del pensiero architettonico, contribuirà all'immagine internazionale della città ponendola all'avanguardia nel campo della ricerca in architettura.

## Un investimento di 92.1 milioni di dollari a Montréal

La somma di 92.1 milioni di dollari è stata investita a Montréal-Est nella costruzione di una fabbrica di circa 60.000 metri quadrati, che creerà 162 posti di lavoro in un periodo di cinque anni e comprenderà anche un laboratorio di ricerca di circa 2000 metri quadrati con 15 tecnici. *Mark IV Automotive* ha investito 80 milioni di dollari, mentre *Investissement Québec* e *Emploi Québec* hanno contribuito rispettivamente con 9.5 e 2.6 milioni di dollari. La nuova fabbrica produrrà collettori di presa d'aria in nailon termosaldato per motori di autoveicoli, da utilizzare nel mercato nordamericano. Questa tecnologia francese porta ad una significativa riduzione dei costi (40%) rispetto ad altri metodi che utilizzano, tra gli altri, l'alluminio.

*Mark IV Automotive*, la cui sede sociale è ad Amherst, New York, fa parte di un immenso complesso di imprese suddiviso in settori automobilistici e industriali. La società ha 70 fabbriche nel mondo, di cui alcune in Italia, Svezia, Francia e India, con un totale di 17.000 impiegati e vendite per più di 2 miliardi di dollari nel 1997.

## Il Giudice Jacobucci in Toscana e in Calabria



Il giudice della Corte Suprema del Canada, **Frank Jacobucci**, ha partecipato in Italia a due eventi accademici. Il Centro di ricerca e formazione del diritto costituzionale comparato, Università degli Studi di Siena, diretto dal Prof. Giancarlo Rolla, insieme con il Centro Siena-Toronto, svolto a maggio con un dibattito sul tema "*Il futuro costituzionale del Canada: ruolo e orientamento della Corte Suprema*". Un altro importante incontro ebbe luogo a Rente-Cosenza sul tema "*Federalismo e Giustizia Costituzionale, l'esperienza canadese*" a cura del Prof. Silvio Gambino, presso la Facoltà di Economia dell'Università della Calabria.



**Alfonso Gagliano,  
Ministro del lavoro**

### I liberali verso il 2000

I ministri Alfonso Gagliano e Paul Martin hanno manifestato la propria soddisfazione in seguito al successo ottenuto dagli incontri di consultazione organizzati dal Partito Liberale del Canada, dal titolo "Benvenuto 2000", che si sono tenuti simultaneamente nell'Est e nell'Ovest dell'isola di Montréal. Militanti ed organismi rappresentativi di tutte le fasce d'età hanno espresso le loro opinioni e la loro visione del Canada e del Québec all'alba del nuovo millennio e formulato proposte di politiche, in vari campi, al governo.



**Paul Martin,  
Ministro delle Finanze**

## Nel cuore degli affari della comunità italiana

Présent partout avec 3 bureaux dans la région de Montréal, 26 bureaux au Québec et 63 bureaux à travers le Canada. Représenté par Deloitte Touche Tohmatsu International dans plus de 100 pays dont l'Italie.

Téléphone: (514) 393-7115

Comptables agréés et conseillers en management

**Samson Bélaïr  
Deloitte &  
Touche**



ALBERTA

## Vanessa Martire eletta MISS ITALIA NEL MONDO 1999 DI EDMONTON



Svolto il concorso di bellezza nella splendida Edmonton nell'aprile scorso dando forti palpiti alle 3 finaliste: Cristina Dominelli, Nancy Chiarello e Vanessa Martire (vincitrice come Miss Italia nel mondo di Edmonton 1999) Auguri anche dalla nostra redazione "La Voce".

photo by E.R. Cavaliere

ONTARIO

## L'Ontario ha scelto Mike Harris

**Deludente la reazione di che non ha saputo accettare la sconfitta Una lezione per i troppo sicuri. Ha vinto la "rivoluzione del buon senso".**

Undici milioni di abitanti (la provincia canadese più popolata) erano chiamati a rinnovare i 103 deputati dell'Assemblea legislativa di Toronto.

I conservatori di Harris hanno ottenuto 60 seggi (45% dei voti), i liberali di Dalton McGuinty ne hanno ottenuti 34 (40%) ed infine i neodemocratici di Howard Hampton ne hanno ottenuti soltanto 9 (14%) mentre gli altri partiti si sono divisi l'1% dei voti.

Gli elettori dell'Ontario hanno dunque premiato l'azione politica di Harris che negli ultimi anni si è concentrata, a prezzo di grandi sacrifici imposti alle categorie sociali con



Mike Harris sorride alla sua vittoria elettorale

vistosi tagli ai bilanci verso una riduzione del peso fiscale, delle spese "inutili", e verso una più "asciutta" gestione sociale.

La gente, e soprattutto la classe media, ha fortemente apprezzato i provvedimenti adottati dal governo locale per ridurre le tasse dei contribuen-

ti, fatto che ha permesso alla gente di avere più soldi in tasca da spendere. Chissà che questi elementi non costituiscano un "suggerimento" anche per chi amministra la nostra provincia del Québec dove, da troppo tempo, la gente aspetta una significativa riduzione del fardello fiscale.

## Da Ottawa Un sincero "Grazie" da Garry Guzzo e famiglia



Da sinistra: Andrea, Anne, Natalie e Garry Guzzo

**A tutti i membri della comunità Italiana che hanno votato per lui, affidandogli un secondo mandato al governo provinciale quale**

**MPP oer Ottawa West-Nepean Garry si impegna a proseguire nel suo lavoro al servizio del collegio elettorale da lui rappresentato.**



*L'Italia nel piatto!*

Owner/Operator: **Domenico Parrotta**  
320 - 16th Avenue N.W. Calgary, Alberta  
(403) 426-4724  
Banquet Room Available



ONTARIO

**LAUREA**  
A SAULT STE. MARIE

*Auguri alla dott/ssa  
Graziella Tridico  
laureata dal Collegio  
Chiropratico Nazionale  
degli Stati Uniti d'America.*



*I genitori Orlando e Immacolata Tridico nonché il fratello Franco e la sorella Lorena a loro si uniscono con fierezza tutti gli zii e zie, cugini e cugine, dal Canada e dall'Italia per augurarli una brillante avvenire nella sua florida carriera professionale di Chiropratica. Secondo una nota da lei decisa che nell'inizio del nuovo secolo aprirà la sua propria clinica nel centro città di Sault Ste. Marie in Ontario.*

**CLUB ESSENCE**  
SILENCIEUX • FREINS • ALIGNEMENT • REMORQUAGE

**Montréal-Nord**  
5660 Charlevoix  
Montréal-Nord, Qc H1G 3A9  
Tél.: 852-1866

**GMS**  
St-Léonard  
6200 Jean-Talon Est  
St-Léonard, Qc H1S 1M8  
Tél.: 253-4542

BRUNO MARIO TONY

COLOMBIA BRITANNICA

QUALITÀ DELLA VITA:  
*Vancouver prima*

*Roma e Milano tra le ultime*



**R**OMA - È Vancouver la miglior città dove vivere: relativamente piccola (circa 550 mila persone che arrivano a 1,8 milioni considerando le municipalità della Greater Vancouver), multietnica, "funzionale" e affacciata sull'oceano. Tra le italiane invece - rivela il rapporto annuale della Corporate Ressource Group-William Mercer, multinazionale specializzata nella gestione delle risorse umane pubblicato dal giornale "Sole 24 ore" - compaiono solo Milano e Roma ed estremamente distanziate dalle prime posizioni (62/ma e 65/ma posizione).

Ecco la classifica della vivibilità stilata da Cgr:

- |                   |                   |               |
|-------------------|-------------------|---------------|
| 1) Vanouer        | 35) Kobe          | 72) Lipsia    |
| 2) Zurigo         | 36) Singapore     | 73) Taipei    |
| 3) Sydney         | 37) Washington    | 74) Budapest  |
| 4) Auckland       | 38) Yokohama      | 75) Cape Town |
| 5) Toronto        | 39) Winston Salem | 76) Praga     |
| 6) Ginevra        | 40) Lexington     | 77) Tel Aviv  |
| 7) Amsterdam      | 41) New York      | 78) Atene     |
| 8) Bruxelles      | 42) Boston        | 79) Seul      |
| 9) Melbourne      | 43) Pittsburgh    | 80) Istanbul  |
| 10) Copenhagen    | 44) Berlino       |               |
| 11) Vienna        | 45) Chivago       |               |
| 12) Perth         | 46) Dublino       |               |
| 13) Berna         | 47) St. Louis     |               |
| 14) Francoforte   | 48) Osaka         |               |
| 15) Oslo          | 49) Nagoya        |               |
| 16) Honolulu      | 50) Portland      |               |
| 17) Helsinki      | 51) Cleveland     |               |
| 18) Monaco        | 52) Houston       |               |
| 19) Dusseldorf    | 53) Tsukuba       |               |
| 20) Brisbane      | 54) Minneapolis   |               |
| 21) Amburgo       | 55) Barcellona    |               |
| 22) Lussemburgo   | 56) Us Average    |               |
| 23) Tokyo         | 57) Madrid        |               |
| 24) Stoccolma     | 58) Birmingham    |               |
| 25) San Francisco | 59) Miami         |               |
| 26) Montreal      | 60) Detroit       |               |
| 27) Parigi        | 61) Lisbona       |               |
| 28) Atlanta       | 62) Milano        |               |
| 29) Seattle       | 63) Yokkaichi     |               |
| 30) Wellington    | 64) Omuta         |               |
| 31) Londra        | 65) Roma          |               |
| 32) Calgary       | 66) Buenos Aires  |               |
| 33) Lione         | 67) Katsuyama     |               |
| 34) Los Angeles   | 68) San Juan      |               |
|                   | 69) Hong Kong     |               |
|                   | 70) Montevideo    |               |
|                   | 71) Kuala Lumpur  |               |



Frank & Rocco  
Marziliano

3343B boul. des Sources  
Dollard-des-Ormeaux  
Québec H9B 1Z8  
Tél.: (514) 421-3266



**GIOVANNI  
POLCARO  
PRESENTA IL  
MEGLIO DEL MADE  
IN ITALY**

Giovanni Polcaro, nato ad Avellino, emigrato in Canada, 25 anni fa, ha cominciato la sua carriera, nell'importazione e la vendita della moda Italiana, mettendo a profitto tutta la sua esperienza acquisita con anni di lavoro offre un servizio personalizzato tra i più qualificati, in grado di informarvi intelligentemente sui vari articoli, e permettervi, così di schiarirvi le idee sulle caratteristiche dettagliate dei vari prodotti. È presente sul mercato canadese da molti anni, durante i quali ha sviluppato un "excalation" nel settore, offrendo alla clientela le griffe più conosciute e prestigiose del "MADE IN ITALY", offre il massimo servizio e cortesia e la raffinatezza della moda italiana, a prezzi concorrenziali all'ingrosso.



**IMPORT. J.E.A. - POLCARO INC.**

**MEN'S FASHIONS MADE IN ITALY**

1470 Peel st. suite #120

Montréal, Québec, H3A 1T1

**Tél.: (514) 844-3014**

**La mostra del pittore e maestro per eccellenza  
Orfeo Reda**

Ha ottenuto un grande successo per le sue opere portate dall'Italia esposte dal 2 al 17 agosto scorso presso la nota galleria d'arte de L'Isle", a Montréal".

Nell'osservare l'operosità dei vibranti soggetti ci fa attraversare le tre età, dai colori giovanili e moderni alla natura incerta per il futuro, dagli orizzonti, voglia di sapere e alla consolazione dell'ultimo vero amico fedele "Il cane", Orfeo Reda, ci trasporta con facilità, semplicità e arte. Le sue opere rappresentano a



noi tutti il quotidiano, Esprime valori universali. Possiede tantissime opere esposte in permanenza in

musei e varie gallerie d'arte a Pompei, nel Vaticano, Roma, Firenze e in altre parti del mondo. Orfeo Reda è nato a Carolei (Cs) nel 1932, Pittore, diplomato al Liceo Artistico e all'istituto d'Arte, opera nell'ambito del realismo. Ha tenuto numerose mostre personali in Italia e all'estero: Hong Kong, Montreal, Parigi, etc. ha partecipato a moltissime rassegne in Italia, Spagna, Francia, Canada, USA, Giappone e in altre nazioni, ottenendo premi di rilievo; fra i tanti si citano: 1983, Premio Int. 26° Festival di Spoleto; Premio Bronzi di Riace, Reggio Calabria; Premio speciale al Conc. Città di Pizzo; 1984, Trofeo Maestri dell'Arte Italiana, Salsomaggiore; 1985, 1° Premio Drach, Palma di Majorca; 1986, Premio Cultura Città di Sibari; 1987, 1° Premio regionale Rocca di Neto; 1988, 1° Premio Città di Corigliano; In anni diversi, Coppa d'Oro al Premio Kowloon di Hong Kong, 1° premio all'2a Biennale di Prato, Trofeo per alti meriti artistici dal Consiglio Comunale di Amantea, 1° premio dell'Amministrazione Comunale di Rende.

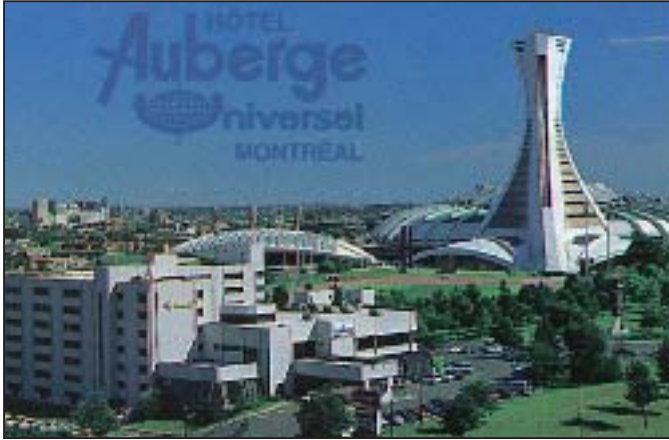
*Le sue opere sono vendute da \$500.000 a \$4.000.000.*

**Cigaro Club ETCETERA**  
Cigar Bar  
4115 St-Denis, Montréal  
Québec H2W 2M7  
Tél.: (514) 281-0225  
Fax: (514) 281-0226  
**Vito Petrarola**



231 chambres  
et suites

Vous planifiez une  
session de travail



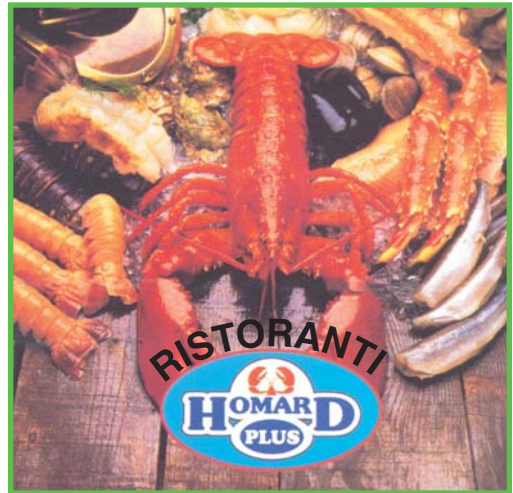
5000, rue Sherbrooke Est, Montréal (Québec) H1V 1A1  
Tél.: (514) 253-3365 • Fax: (514) 253-9958

**1-800-567-0223**

C'est si facile pour vos réunions et conventions car l'Hôtel met à votre disposition 14 salles pouvant accommoder des groupes de 10 à 500 personnes.

- À deux pas du Stade Olympique, Jardins Botanique, Insectarium et Diodôme
- Piscine extérieure / piscine intérieur
- Restaurant / Bar
- Service aux chambres
- Métro Viau - 5 minutes
- Casino de Montréal - 15 minutes
- Stationnement gratuit et d'ailleurs accessible aux autobus.

## IL MEGLIO DEL MARE PER VOI



10500 boul. Gouin ouest      3600 St-Martin ouest  
Roxboro, Quebec,      Chomedey, Laval  
H8Y 1X3      H7T 1A5

**Tél.: (514) 685-5400      Tél.: (450) 688-7107**

3319 Boul. Taschereau est Greenfield Park J4V 2H5  
**Tél.: (450) 678-7583**

## FRUITS DE MER • RAW BAR

*Per l'arte di mangiar bene esigete i nostri prodotti*

*L'art de manger italien*      *L'arte della cucina italiana*      *The art of Italian cuisine*

**Valli**

12250, Albert Hudon, Montréal Nord - Tél.: (514) 325-6794



## LATINA

## UN'“ÉPICERIE” SOPRAFFINA

Da piccolo nel 1961 portava le comande alimentari in bicicletta, oggi è un'imprenditore da invidiare.

Pasquale Ciocca Presidente di una Boutique d'alimentazioni per eccellenza apparso nei migliori giornali e riviste alimentari.

Ha realizzato unitamente al fratello Vitale un sogno che 40 anni fa era molto lontano.

“Marché Latina” situato al 185, rue St.Viateur ouest a Montréal tel. (514) 273-6561. Ha la limpida caratteristica dell'angolo più europeo per i prodotti più rari nel nord America.

*Dal finissimo aceto balsamico di Modena (\$180) per 10 onces ai funghi porcini freschi e secchi dalle castagne ai tartufi.*



## ASSORTIMENTI TIPICI:

Dalle paste fresche ai formaggi (una varietà che superano 175 scelte) olive di ogni gusto, sottoaceti, sottolio, frutta e verdura di scelta curata dall'esperto Salvatore Miceli, l'angolo della preparazione delle carni dal semplice taglio di carni raffinate al rotolato di un vitello già farcito ai sapori del mediterraneo, agnello, pollastrini, quaglie, vitelloni. Una varietà impressionante che merita recarsi in persona come scrisse “Franco Nuovo” del Journal de Montréal “On va au Latina comme on va au musée”.

DOPO UNA GIORNATA DI...  
GOLF O DI LAVORO!

Venite dove c'è il meglio del ristoro: Al Caffè terrazza “ROSSONERO” che gli inseparabili Domenic, Joe, Mario e Michel vi aspettano ogni giorno con un servizio “sopraffino” fino alle ore piccole del mattino...

2440 Fleury Est, Montréal  
Tél: (514) 388-1727

RESTAURANT **Il Barile**

Dove troverete classe, ambiente, musica, gusto e gastronomia mediterranea in un contesto moderno e accogliente e un Vasto parcheggio a vostra disposizione



Vivissimi auguri a tutta l'equipe del nuovo ristorante il Barile che è di recente inaugurazione, ma che ha un'equipe con molti anni d'esperienza. Una gastronomia tipica mediterranea. Antiche e moderne pietanze vi saranno servite, **Provateci!!!**

4730 Jarry E., St.Léonard, Montréal, Qc. H1R 1X8 Tel: (514) 374-7441

RESTAURANT - BAR  
**Da Tony Massarelli**  
RISTORANTE ITALIANO  
*Ambiance classique*  
*Fine cuisine italienne*  
*Salle de réception*  
*Vaste stationnement*



**TONY MASSARELLI  
E I SUOI MUSICISTI**  
Da mercoledì a domenica  
Prenotazioni 668-3060



420 BOULEVARD DES LAURENTIDES, PONT-VIAU, LAVAL (QUÉBEC) H7G 2T9 / TÉL.: 514-668-3060



DOVE SI MANGIA BENE

MARIO DE MEO  
DISTRIBUTION M.R.  
8875 BOUL. ST-LAURENT  
MONTREAL, QC. H2N 1M2  
(514) 385-6445 - 381-8935



ESIGETE I  
**Funghi di Calabria**

Prodotti degli Appennini Meridionali Italiani



**Sila - Pollino e Alburni**



CONTROLLATI DA UN ESPERTO MICOLOGO

«Authentique cuisine italienne et fruits de mer»



*Pour un tête-à-tête  
un dîner d'affaires  
un déjeuner conférence*

RESTAURANT  
**le Pirate**  
de Laval

ALEX DE CIVITA



802, boul. des Laurentides Laval (Québec) H7G 2V9 tél.: (450) 668-0780 • Fax: (450) 668-9297

La Voce Euro-Canada - Autunno 1999

# L'ambiente e la scelta di un condo

A cura di **NICK FIASCHE**  
Chartered Real Estate Agent



Quando si acquistano un terreno, una casa oppure un condominio si eredita d'un solo colpo l'ambiente in cui sono situati.

Il sito è un elemento determinante del valore di una proprietà. La più bella casa si venderà più difficilmente se mal situata, come il condominio più lussuoso troverà più difficilmente un acquirente se situato proprio al disopra delle porte del garage.

In base a quali criteri va orientata la scelta di un condominio?

Oltre al sito dove sorge l'immobile, dovete tener conto della localizzazione dell'unità all'interno dell'immobile stesso. Il prezzo delle unità situate ai piani superiori è gen-

eralmente più alto di quello di simili unità al piano rialzato o ai primi piani.

Evitate gli appartamenti in prossimità dei condotti di scarico di rifiuti e degli ascensori, al disopra o

accanto alle porte di garage, vicino a sale di esercizio o di ricevimento.

Le grandi superfici a vetri offrono una vista migliore ma possono anche fare aumentare i costi di riscaldamento. Verificate ugualmente la qualità dell'insonorizzazione e la luminosità dell'appartamento.

Che siate alla ricerca di un terreno, di una casa o di un condominio, posso consigliarvi sulla scelta del sito che valorizzerà il vostro bene immobile.

*Se la vendita o l'acquisto di una proprietà è nei vostri progetti o se desiderate ottenere ulteriori informazioni, rivolgetevi ad un esperto nell'immobiliare: contattate Nick Fiaschè al 735-2281*






**À votre service!**

☛ téléphones cellulaires

◆ téléavertisseurs

4255, Métropolitain est  
St-Léonard (coin Provencher)  
www.foxtel.ca  
**(514) 593-7333**

## Nick Fiasche

Agent immobilier agréé



Il successo della prossima transazione immobiliare dipenderà dalla scelta del vostro agente

PER LA COMPRAVENDITA

- Residenziale
- Commercio
- Proprietà da rendita
- Industriale
- Commerciale
- Terreni

FATE FIDUCIA A 23 ANNI DI ESPERIENZA



735-2281

Courtier immobilier agréé

C'est ma génération Inc.

---

GROSSISTE - WHOLESALE

Vêtements pour toute la famille

219 Boul. Des Laurentides Laval,  
Quebec, H7G 2T7  
Tel: (450) 663-0287







## La CIBPA consegna 125 000\$ in Borse di Studio

L'associazione di Gente d'affari e professionisti italo-canadesi ha rimesso le borse di studio di un valore globale di 125 000\$, in occasione di una cerimonia che si è svolta il 17 novembre scorso. Dalla creazione del programma di borse di studio nel 1961, la CIBPA ha concesso 1,500 000\$ in borse agli studenti di origine italiana. Al fine di promuovere l'educazione fra questi giovani, la CIBPA mantiene questa tradizione da 38 anni, ciò la fa essere la sola associazione d'affari nel Canada che, attraverso questo programma, reinveste ogni anno nella sua comunità.

Quest'anno il signor Raymond Massi, socio nella ditta Ritcher, Usher & Vineberg, ha accettato per il secondo anno consecutivo la presidenza della campagna per la raccolta di fondi per le borse di studio della CIBPA. Il signor Massi è Governatore dell'Associazione e ne è stato presidente dal 1988 al 1990.

“Quest'anno è ancora più memorabile per noi tutti perché celebriamo il cinquantesimo anniversario della CIBPA”, ha detto Massi. Oggi molti di loro occupano posti “leader” nel campo degli affari montrealense.

La CIBPA di Montreal, conta 500 membri ed è un organismo senza scopo di lucro.

## CIBPA UNIVERSITY OUTREACH PROGRAM

On Wednesday, September 29<sup>th</sup>, 1999 a cocktail was held at Restaurant Quelli della Notte (so appropriate - held in little Italy) in order to welcome the newest young recruits of CIBPA.

These new recruits were found through the University Outreach Program (UOP) - a program designed to reach out to the university students of Italian origin and introduce them to the CIBPA and make them realize what CIBPA can do for them.

Under the guidance of Me Lora Cianci, a committee of young CIBPA members has undertaken the task of ensuring the success of the UOP, and, it's off to a great start. The welcoming cocktail

was a huge success and the energy and enthusiasm of the young recruits was contagious!

Lots of very entertaining as well as educational activities are being planned by the CIBPA UOP committee for the upcoming year - all are welcome!

**for more information please contact Ms. Louisa Papa at (514) 254-4929.**



**From left to right:** Deborah Giannini, Carlo Melatti, Nino Colavecchio, Tony Papa, Leo Boccardi, Danny Storelli, Domenic Lafigliola, Robert Caluori, Me Lora Cianci.  
**Seated:** Maria Ciccone, Sonia Pecora.

**Vieni anche tu! Associati e prendi l'autostrada. Per un progresso più rapido telefona a Luisa Papa (514) 254-4929**

**CIBPA - L'AUTOSTRADA DEL PROGRESSO ITALO-CANADESE**





## Al 20<sup>mo</sup> anniversario l'industria "CAPMATIC" soccorre con un generoso dono di 10.000\$

Nel quadro dei festeggiamenti del 20<sup>mo</sup> anniversario di fondazione dell'industria "CAPMATIC" (Leader nella fabbri-



cazione di macchine d'imballaggio di alta tecnologia nella farmaceutica, cosmetica, igienica nonché alimentari) la direzione ha voluto fare un dono di 10.000\$ per le buone opere che la Fondazione Santa Cabrini svolge. Nelle foto alcuni momenti: Presenti in occasione della consegna del dono (da sinistra a destra), Gemi Giaccari, presidente del consiglio d'amministrazione della fondazione Santa Cabrini, Irene Giannetti, direttrice generale dell'ospedale Santa Cabrini, Suor Ilia X. Peverali, una delle fondatrici della fondazione e ex-direttrice dell'ospedale e Lavinio Bassani, presidente dell'industria "CAPMATIC".



La famiglia Bassani attorniata da dirigenti, tecnici e dipendenti durante la giornata festiva d'anniversario. Inoltre centinaia di fornitori e clienti parteciparono tutti insieme all'evento festivo e fotografico con pietanze, musica, giochi e balli per tutta la giornata.

## 45.000\$ alla Fondazione Santa Cabrini.

### RIUSCITISSIMA GIORNATA DI GOLF

Per il secondo anno consecutivo il torneo, organizzato da un dinamico comitato di gente d'affari, presieduto dal popolare Cosimo Filici, Santa Cabrini e tiene a ringraziare tutti quelli che hanno partecipato al torneo e sottolinea particolarmente i membri del comitato organizzatore che hanno contribuito alla riuscita di tale attività. Il comitato organizzatore, da sinistra a destra **1<sup>a</sup> fila:** Dr. François Lamoureux, Cosimo Filice, Pedro De Carvalho, Antonio Grilli, **2<sup>a</sup> fila:** Notaio Giovanna Scotti, Alberto F. Crecco, François Boisvert, **3<sup>a</sup> fila:** Enzo Reda, Normand Desjardins, Mario Giacomo, Jacques Lafontaine, **4<sup>a</sup> fila:** Mike de Masi, Dr. Michel Fallet, **Ultima fila:** Lorenzo Soldera e Anthony Alongi.



### DOVE SI MANGIA BENE

" CUI TE AU FOUR À BOIS "

Spécialités Italiennes

" WOOD BURNING OVEN "

Italian Specialties

Tél.: (514) 735-6224



6400 boul. Decarie,  
Montréal, Québec H3X 2K2



Cucina Classica Italiana

50 Jarry Est  
Montréal, Qc  
H2P 1T1

Tél.: (514) 850-0808



Since  
1960.  
Depuis  
1960  
Dal  
1960

Casa  
Vecchia  
RESTAURANT

Gastronomie italienne et française  
salle de réceptions/reception hall  
salle à diner/dinner rooms

3872, boul. Saint-Charles, Pierrefond, Qc. H9H 3C6

Réservations: (514) 620-4444





L'INDUSTRIA DEL GOLF, TEMPO LIBERO E TURISMO VA A GONFIE VELE

Dalla Fondazione comunitaria Italo-Canadese alla CIBPA, la Fondazione Saputo e quella di Magnus Poirier da quelle private come CFMB radio italiana, Assicurazioni ZURICH CANADA, I Ristoranti Elio Pizzeria e Casa Napoli, L'industria "ALT-PORTE", tutti per una buona causa hanno fatto il pieno dei suoi obiettivi comuni di versare i profitti alle varie Fondazioni e ricerche. Ecco alcune immagini di golfisti, di ospiti e di donatori.

NELLA CLASSICA DI GOLF DELLA CIBPA 1999



Una presenza simbolica con il campione Greg Norman (nella foto). Posano accosciati: André Lacelle direttore generale della compagnia di assicurazioni Gisco, Tony Tomassi, imprenditore edile e presidente di Genco Construction. In piedi da sinistra: James Infantino, vice sindaco di Montreal-Nord e membro esecutivo, Riccardo Giosi, presidente della Compagnia di assicurazioni Gisco.

UN TORNEO DI GOLF CON I FIOCCHI!



Nella foto: "L'Équipe" Reda, Ruffolo, Buda e Laurent Nadeau vice-presidente della ZURICH CANADA, capofila nel campo assicurazioni generali e vita nel mondo.

PIOGGIA DI CUBANI -MISTI



Grazie al dono di 200 sigari cubani-misti che ogni giocatore ha potuto trasportarsi su un golf come a Cuba. Offerti dalla "Gisco" la compagnia di assicurazioni Generale e Assurances Tridico Capobianco & Associé inc. Nella foto il noto Peter Della Riva che accetta un sigaro dalle mani del presidente della Gisco, sig. Giosi sotto lo sguardo dell'imprenditore edile Tony Tomassi presidente della Genco Construction.

Riuscitissimo torneo di golf della FONDAZIONE COMUNITARIA ITALO-CANADESE che ha rapportato 40.000\$. Bravo!



Fra i 40.000\$ incassati c'è inclusa la parte per la "Talesemia" offerta da Manulife: posano il presidente Silvio De Rose, Teodoro Mazzaferro che riceve il simbolico dono e l'organizzatore del torneo Joe Reda.



TORNEO DELLA FONDAZIONE "MAGNUS POIRIER"

da sinistra: il presidente Gilles Poirier, Fernand Hostie, André Brault e l'organizzatore Mike Tiseo.

IL 2°TORNEO DI GOLF CFMB 1280 MONTREAL



In una radiante giornata la banca Laurentienne aveva tutta una presenza dal suo vice-presidente (estrema destra) Mario Galella, ai suoi capi distretti con alcuni ospiti di riguardo tra l'altro Rocco Durante del buffet che porta lo stesso nome, e il nostro editore Arturo Tridico (primo da sinistra).



PARTENZA D'ONORE CON IL MINISTRO ALFONSO GAGLIANO (centro destra), seguito dal secondo "Foursom" capeggiato dall'industriale Teodoro Mazzaferro presidente di "Da Vinci Food" (centro sinistra). Le due squadre hanno scommesso ma non si sa chi ha vinto. "Lo champagne" per ogni buca è stato offerto dal ristorante per eccellenza "Da Vinci".





# Successo senza precedenti “Settimana italiana” 1999

**PARTECIPARONO ALL'EVENTO PERSONAGGI POLITICI, RELIGIOSI, DIPLOMATICI, ARTISTI DI IERI E DI OGGI, GENTE NELL'IMPRENDITORIA, FINANZA E CULTURA.**

Il Congresso nazionale, regione Québec, ha felicemente portato in porto, è il caso di dire datosi ch'è finita proprio nel Vecchio Porto, la “Settimana italiana” 1999, dal 16 al 22 agosto.

Un comitato, la cui coordinazione è stata assicurata, con energia ed efficienza, dalla

giovane consigliera dell'organismo Claudia Bragaglia e che comprendeva la presidente Anna Mancuso, Maria D'Ermes, Maria Ciccone, Sandra Di Sorio, Enza Cappadoro ed una minoranza maschile nelle persone di Domenico Mancuso e Walter Moretto, ha preparato

un programma ricco di attrazioni d'ogni genere, compresa la presentazione, a St-Léonard ed al Vecchio Porto, del film “La vita è bella”; il pubblico ha risposto al richiamo.

**Ecco alcune immagini della due giorni al Vecchio Porto.**



Louise Harel che possiede uno dei più contestati ministeri del Quebec, ha voluto posare con un' autentica calabrese; la professoressa di ballo folkloristico Antonina Marra. Lungo la via Italia appositamente addobbata.

Presenti anche il gruppo artistico artigianale “ARTI PER VIA NORD AMERICA” che con il loro spettacolo che contemporaneamente e anche un Museo itinerante (ambulante) con vecchi arnesi, costumi d'epoca, gridi, canti e balli popolari degli artigiani che ha fatto rivivere con un emozione una gioventù lontana ai nostri anziani e ha svegliato l'interesse e la curiosità ai nostri giovani.



Porchetta a volontà preparata dal tipico ristorante “LO SPUNTINO” di St-Leonard ma che durante la Settimana italiana tutta la brigata si è spostata nella via Italia al Vecchio Porto di Montreal.

Si notano: da sinistra il noto imprenditore edile Rocco Di Zazzo con il figlio sorpreso dall'azione.



**“Noaltri, quei dei veci mestieri de nà volta”**





# “FINALMENTE” iniziati i lavori di costruzione del Centro Leonardo da Vinci

«Un Mega progetto da 14 milioni di dollari»

**Governatori  
ingaggiati  
a versare  
al fondo  
capitale della  
fondazione  
per il  
Centro  
Leonardo  
Da Vinci**

*Dopo anni d'attesa e di sforzi organizzativi, la Fondazione comunitaria italo-canadese del Québec ha proceduto, lunedì 4 ottobre 1999, all'inizio dei lavori di costruzione del Centro comunitario Leonardo da Vinci, con la cerimonia del primo colpo di pala.*

L'avvenimento, storico per tutta la comunità italiana, è stato presenziato dal signor Silvio De Rose, presidente della Fondazione, in compagnia: dell'onorevole Alfonso Gagliano, ministro dei Lavori pubblici e dei Servizi governativi, "Receveur général" del Canada e deputato di Saint-Léonard/Saint-Michel; dell'onorevole André Boisclair, ministro della Solidarietà sociale, Leader aggiunto del governo del Québec all'Assemblea nazionale e deputato di Gouin; e del sindaco di Saint-Léonard, signor Frank Zampino. Mega progetto di 14 milioni di dollari (comprendenti i costi di costruzione e le attrezzature) il Centro Leonardo da Vinci permetterà alla comunità della regione di Montréal di poter contare su un luogo unico di formazione, creazione, conservazione e diffusione del proprio retaggio culturale.

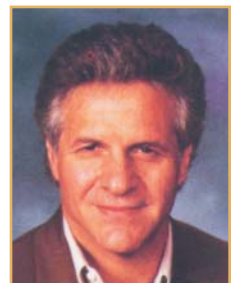
• UN PO' DI STORIA •

**Protagonisti per la realizzazione del Centro Leonardo da Vinci**

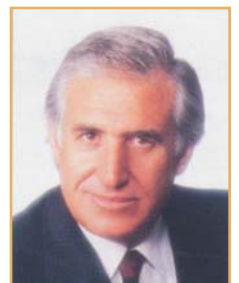
Oltre ai defunti benefattori per la nascita e ideatori di una Fondazione Comunitaria e di nobili progetti prefissi 25 anni dopo si è concretizzato un sogno che nasceva da una semplice idea presso la CIBPA dal defunto CIVITELLA (impossibile da realizzare in quei tempi) al grande Alfredo Campo che si alzò le maniche e si mise al lavoro per la nascita della Fondazione raccogliendo \$500.000. (Somma apprezzabile in quei tempi) Si associarono all'iniziativa altri defunti: l'On. Rizzuto, Vincelli. Uno dei viventi è Jean Vacchino. Nell'anno 1984, venne "il miracolo" dall'inestimabile sostegno di una promessa per un versamento al solo scopo di un Centro Comunitario "Leonardo da Vinci" dal "Signore" Lino Saputo di un milione di dollari, si associarono all'iniziativa: Antonio Accurso, Giuseppe Borsellino, Franco Carbone, Gerardo De Lucia, Luigi Liberatore, Salvatore Migliara e Franco Reda. L'impegno di numerosi Governatori e in particolare Giuseppe Borsellino dopo aver fatto fare tutta la prassi preparatoria del progetto venne accolto dai governi liberali e susseguito dal Pequista del Quebec con un acuto di 3.250.000 e altrettanti dal federale liberale di Ottawa per una somma totale di 6.5 milioni di dollari. Forte di questo appoggio finanziario, la Fondazione ha deciso di realizzare il progetto e di raccogliere i fondi addizionali necessari. Quanto alla città di Saint-Léonard, che darà l'ospite di questo centro comunitario multifunzionale, essa ha sottoscritto un contratto d'affitto enfiteutico, concedendo alla Fondazione un terreno di circa 4 200 m2, di fianco al municipio, lungo il boulevard Lacordaire e la rue des Galets. La città farà anche la sistemazione esterna del centro... Segue al prossimo numero.



Lino Saputo  
1.000.000\$



Antonio Accurso  
100.000\$



Giuseppe Borsellino  
100.000\$



Franco Carbone  
100.000\$



Centro Leonardo da Vinci



Gerardo De Lucia  
50.000\$



Luigi Liberatore  
100.000\$



Salvatore Migliara  
100.000\$



Franco Reda  
100.000\$

# Flamingo +2000 Ltée

**“Leader” pour la qualité et du service fabricant des toiles pour: piscines, bâtiments en construction et pour protéger les “Green” de golf.**

*Joseph Patone, le président-fondateur de Flamingo Plus, c'est un entrepreneur pas comme les autres. Venu en 1956 de la région de l'Abruze d'Italie pour progresser et travailler dur; d'apprenti à président.*

## «Flamingo pourquoi?»

«J'ai choisi flamingo parce que les flamands roses vivent près de l'eau et nous fabriquons des toiles recouvrant les piscines», explique l'entrepreneur de 55 ans.

Joseph Patone, propriétaire-dirigeant de Flamingo+2000, compte plus de 30 ans d'expérience dans le domaine du textile et des couvertures. «J'ai appris à travailler de près avec mes clients. Je développe des produits pour répondre à leurs besoins et ce sont eux qui testent les échantillons que nous fabriquons». Ses principaux clients sont les grands distributeurs de matériel et d'équipement pour l'installation et l'entretien des piscines extérieures.

Flamingo +2000 réalise actuellement

65% de son chiffre d'affaires grâce à ses toiles de piscines. Elle fabrique également des couvertures pour protéger les terrains de golf lors de la saison hivernale et des couvertures utilisées pour recouvrir les bâtiments en construction. Elle produit également différents types d'emballage de protection de type «enveloppes à bulle d'air». Elle fournit plus de 275 détaillants au Québec, dans l'est de l'Ontario et dans les Maritimes. Elle exporte 20% de sa production aux États-Unis et elle commence à courtiser le marché européen. Une croissance qu'elle est prête à assumer puisque'elle dispose des installations nécessaires pour doubler sa production actuelle. Pour les cinq prochaines années, elle prévoit d'ailleurs une augmentation annuelle de 10% à 15% de son chiffre d'affaires.

## Quelques Révélations Piscines

Selon M. Patone, Flamingo Plus possède la seule pièce d'équipement capable de souder ensemble du matériel afin d'obtenir une toile de 28 pieds de large. «Je l'ai développée moi-même pour couvrir les piscines de grandes surfaces» a précisé le président de Flamingo Plus, d'ailleurs un nouveau type de toile solaire composée d'un film noir en polyéthylène, cette couverture attirerait davantage les rayons solaires. «En comparant notre nouveau produit aux toiles conventionnelles, nous avons noté une différence d'au moins 7 degré dans la température de l'eau».

## De la piscine au golf

Les verts de golf peuvent aussi profiter des toiles protectrices conçues par la PME. Composées de trois couches dont l'une en feutre, ces couvertures protègent ceux-ci des intempéries. «Elle permettent aussi de commencer la saison de golf plus tôt!» fait remarquer M. Patone.

D'ailleurs nous avons mis sur le marché un



una parte dell'interno dell'industria



FOTO CHARLAND PHOTO STUDIO

L'ESTERNO DI

nouveau type de toile pour terrains de golf. En fait, M. Patone empruntera l'idée de la couverture à bulle d'air pour protéger les verts du frois, de la neige et de l'eau. De l'avis même de Joseph Patone, les avantages demeurent indiscutables. «C'est plus léger que le feutre et le nouveau matériel sèche plus vite», explique-t-il. Le président ajoute même que la nouvelle toile sera plus économique à l'achat. On compte 350 terrains de golf au Québec et chacun a ses particularités, avance le fondateur de Flamingo Plus. Il faut donc faire les toiles sur mesure. D'avancer Joseph Patone, un Abruzese pur laine.

# FLAMINGO



**FLAMINGO PLUS (2000) LTÉE**  
2300 Michelin O., Parc Industrial  
Laval, QC. Canada H7L 5C3



# Le otto rivelazioni del fondatore di Flamingo Plus 2000 inc.

*È stato per me un evento molto atteso e gratificante, depositario, di rivelazioni e segreti da parte della società "Flamingo Plus 2000" attraverso il suo presidente Sig. Giuseppe Patone.*

A soli 16 anni come tanti immigrati arrivò in Canada, era il 1956, Abruzzese purosangue, cominciò a frequentare le



ELL'INDUSTRIA

scuole in Canada, formandosi, sia sotto l'aspetto pratico che teorico.

Da apprendista a Presidente; da quel momento le responsabilità crescono rapidamente e gli anni passano in fretta, Giuseppe non conosce che un credo: lavorare sodo. Ma nel frattempo non dimentica certo di curare la sua famiglia.

È così che nel 1990, anno di fondazione della nuova ditta, e qui comincia l'excalation della "Flamingo Plus 2000".

I contratti si moltiplicano, ma Giuseppe si sveglia sempre la mattina prestissimo, e lavora fino a tarda ora.

I suoi collaboratori lo considerano un col-

lega e non il padrone. "Come potrei chiedere fiducia ad essi, ad avere il loro rispetto se passassi le mie giornate dietro una scrivania?". "Come potrei chiedere fiducia ai miei clienti se lavorassi delegando ad altri il mio lavoro?".

Parole che hanno un suono di altri tempi quando un contratto si siglava con una stretta di mano e nessuno si sognava di rompere la promessa fatta.

Con questa mia dottrina sono arrivato ad un apprezzabile fatturato di dollari; e mi son prefisso un traguardo entro il 2004 di raddoppiare le vendite.

Avendo fatto un investimento di 500.000\$, acquistando una macchina in Italia di alta tecnologia per far sì che i nostri prodotti siano competitivi e all'avanguardia a livello mondiale.

L'importanza acquisita nella mentalità generale, è testimoniata dall'impegno entusiastico e gratuito di centinaia di soggetti messi insieme.

Propuso in questo periodo di sensibilizzazioni tra i protagonisti, un ruolo di primissimo piano, spetta al fondatore e ideatore dell'azienda "Flamingo Plus". Accanto a lui sono da porre in evidenza come strettissimi collaboratori, insostituibili i suoi due figli; Vando e Grace Patoni, i quali condividono e addirittura son fieri delle scelte del loro padre, che anno dopo anno si registra una crescita costante e positiva della propria azienda.



FOTO CHARLAND PHOTO STUDIO

*Da sinistra a destra: Giuseppe Patone, presidente, Vando Patone, gerante della compagnia e Grace Patone, segretaria*

## Domani

**Prima di concludere non resisto alla tentazione e gli chiedo: quale consiglio daresti per la riuscita ai nostri giovani imprenditori?**

Dapprima sorride, ma poi ammette: non c'è una vera ricetta, **1)** Era duro trentanni fa e lo è oggi. **2)** Forse ci vuole anche un pò di fortuna, non dico di no...

**3)** Quello che so per certo è che se ti alzi per primo e vai a dormire per ultimo, prima o poi la ruota gira dalla tua parte.

**4)** Bisogna lavorare duro e avere coraggio. **5)** Non si può e non si deve lasciarsi andare.

**6)** La vita è un regalo prezioso che non dobbiamo sprecare. **7)** Bisogna fare in modo di avere ancora tempo davanti a noi e non trovarsi a rimpiangere che sia già tardi.

**8)** Ai figli non bisogna lasciare il nostro sogno, ma qualcosa di concreto, che gli permetta di realizzare il loro proprio sogno. Premetto che il Sig. Patone è un uomo che non ha solo gli affari nel cuore; ma anche il cuore negli affari.

*Mami DeRoma*

**Siamo lieti di associarci all'industria Flamingo Plus 2000**

**ASSICURAZIONI TRIDICO, CAPOBIANCO & ASSOCIÉS INC.**

Assurances générales & services financiers

COURTIER D'ASSURANCES AGRÉES - CHARTERED INSURANCE BROKERS

**5127, Jean-Talon Est, St-Léonard, P.Q., H1S 1K8 Tél.: (514) 374-6555 Fax: (514) 374-1545**

# GALA DE LA CHAMBRE DE COMMERCE DE SAINT-LAURENT

“DISTRIBUTION”, CATÉGORIE INDUSTRIE, CONSTRUCTION ET HABITATION

## Les **PORTES<sup>AUTO</sup>MAGIQUE** inc.

le distributeur **MAGIC-DOOR<sup>MD</sup> STANLEY** **STANLEY**

La Chambre de commerce de Saint-Laurent a octroyé l'Alpha "Distribution" - catégorie industrie, construction habitation- à **Les Portes Auto Magique Inc.** qui se spécialise dans la fourniture, l'installation et le service de systèmes automatiques de portes battantes, pliantes, coulissantes, tournantes et télescopiques ainsi que de contrôle d'accès et de barrière. L'entreprise, qui se profile au premier rang au Québec avec les produits *Stanley Magic-Door* dont elle a obtenu les droits exclusifs d'exploitation en 1990, a connu une croissance annuelle



d'environ 30%. **Les Portes Auto Magique Inc.** regroupe des clients tels que Zeller's, Club Price, Maxi, Rona, Loblaws, une centaine de succursales de la Banque Royale, les marchés Métro-Richelieu et Provigo, l'aéroport Mirabel, ADM, Canadian Tire, les hôpitaux Saint-Luc et Shriners, la place Ville-Marie, l'Université McGill, IBM (Bromont), les centres pour handicapés et d'accueil, et bien d'autres. "Nous sommes fiers de nos produits et nous avons nos clients à coeur. C'est ce qui explique notre succès et

Madame **Pauline Robillard-Melnyk** et **Louis Lavoie**, les fondateurs de "**Les Portes Auto Magique Inc.**", reçoivent l'Alpha "Distribution" - catégorie industrie, construction et habitation - des mains de Monsieur **Réjean Bousquet** du **Group Tower International Canada Inc.** lors du Gala de la Chambre de commerce de Ville de Saint-Laurent.

l'obtention de cet Alpha. Nous consacrons également beaucoup d'énergies à l'adaptation spécialisée de certains de nos produits destinés à une clientèle de haut de gamme", atteste la présidente.

### INDUSTRIE MRB INC. S'EST MÉTITÉE L'ALPHA DE LA DISTRIBUTION, CATÉGORIE PRODUITS INDUSTRIELS ET CHIMIQUES, LORS DU GALA ALPHA DE LA CHAMBRE DE COMMERCE DE SAINT-LAURENT



**M. Alain Beauregard**, président de **LASIRIS INC.**, reçoit l'Alpha de l'Entreprise de l'année du Dr **Bernard Paquet**, Maire de Ville de Saint-Laurent, lors du Gala Alpha de la Chambre de Commerce de Saint-Laurent. L'entreprise a également remporté l'Alpha des Affaires internationales, et s'est méritée le prix de 25 meilleurs produits de l'année 1998 dans le cadre du concours de la Revue américaine *Photonics Spectra International*.

La Chambre de commerce de Saint-Laurent a octroyé l'Alpha "Distribution" - catégorie produits industriels et chimiques aux **Industries MRB Inc.**, un des plus importants distributeur d'emballage industriel et de produits de plastiques au Québec. Depuis sa création en 1996, l'entreprise a connu une montée fulgurante en



Monsieur **Yves Dumoulin**, président des "**Industrie MRB Inc.**", reçoit l'Alpha de la "Distribution", catégorie produits et chimique, des mains de **essieurs Réjean Bousquet**, directeur du département de ventes, et de **Bill O'Connor**, directeur des ventes section nord, du "**Group Tower International Canada Inc.**"

Comme projet d'avenir, un important partenariat - un investissement de plusieurs millions de dollars - avec une entreprise mondiale se concrétisera prochainement et donnera encore l'occasion à **MRB Inc.** de viser d'autres marchés internationaux et de se profiler parmi les premiers. "Nous

avons gagné cet Alpha à cause de l'efficacité de notre service de 24 heures sur 24, sept jours sur sept, qui assure la fidélité de nos clients, de notre recherche incessante de produits innovateurs à travers le monde et, surtout, de l'engagement de nos employés", a conclu le président qui priorise une vision à long terme.

avons gagné cet Alpha à cause de l'efficacité de notre service de 24 heures sur 24, sept jours sur sept, qui assure la fidélité de nos clients, de notre recherche incessante de produits innovateurs à travers le monde et, surtout, de l'engagement de nos employés", a conclu le président qui priorise une vision à long terme.





## Paolo Tamburello

Attivo politico municipale con lode dal 1994



Bruno Tamburello insieme al sindaco di Montreal Pierre Bourque

**E**letto per la prima volta nel 1994 come consigliere municipale nel quartiere vibrante "St-Michel" e rieletto l'anno scorso, il grado di soddisfazione della sua contea è stato altissimo con un voto di 61%. Di conseguenza il sindaco eletto Pierre Bourque (D) non poteva che riconoscere le sue altissime qualità carismatiche

affiancandosi nel suo comitato esecutivo, responsabile dei parchi, giardini e delle attrezzature scientifiche della città, nonché della società "Parcs des îles". La comunità si ricorda dell'implicazione attiva nella "vibrante" carriera Miron nel nord della città. «Da queste righe auguri Paolo e buon successo!»

**Congratulazioni alla nuova società grafica creata e diretta dal sig. GIANLUCA COLACCI (Boianese) La Redazione de "LA VOCE" augura buon successo imprenditoriale.**

LETTRAGE

**Sticky**  
GRAFIX

Lettrages  
Enseignes  
Bannières  
Vitrines  
Véhicules  
Cartes d'affaires  
T-Shirts  
et plus...

4718 Boul. St-Jean  
Pierrefonds, Québec  
Tél.: 514.624.1121  
Fax: 514.989.9640  
e-mail: sticky@videotron.ca

## Un 25<sup>mo</sup>

## Anniversario di Assiduità

Per l'occasione del suo anniversario di fondazione, il garage Metropolitan, di Bruno Cuda ha ricevuto un omaggio particolarmente apprezzato per essere stato il fondatore e assiduo carrozziere meccanico da 25 anni. Una targa firmata dal sindaco di Montreal Pierre Bourque è stata consegnata dal consigliere municipale del distretto Villeray Sylvain Lachance visto nella foto destra mentre consegna il prezioso riconoscimento per l'occasione in presenza di alcuni amici e clienti del



## AUGURI TERESA



**Al Ristorante Da Saverio a Laval è sempre festa; con musica, canti e ballo continuato.**

Quei momenti di sogni con classe, servizio e raffinata cucina mediterranea. Questa volta è stato il turno della coppia **Teresa** (1/2 secolo suonato) incoraggiata dal marito **Tony Anoaia**, attorniti da qualche dipendente che con gioia insieme gli abbiamo augurato Buon Compleanno. L'obiettivo de "LA VOCE" non ha sbagliato.



## LA CASSA POPOLARE CANADESE ITALIANA INAUGURA IL PRIMO SPORTELLO AUTOMATICO

In coincidenza con il 25° anno di fondazione della Fiducie Canadienne Italienne, la CASSA POPOLARE CANADESE ITALIANA ha fatto un altro passo avanti nella sua modernizzazione tecnologica inaugurando, nella succursale del boul. Saint-Laurent ivi ha sede anche l'ufficio centrale dell'istituzione, il suo

primo sportello automatico, presenti le direttrici ed i direttori delle altre succursali che ne saranno egualmente dotate. La Fiducie Canadienne Italienne, aveva ottenuto la "charte" costitutiva il 4 settembre 1974 e si è trasformata in CASSA POPOLARE CANADESE ITALIANA il primo novembre 1997 per assicurare un

percentuale di adulti...avanzati che non disdegna di ricorrere allo sportello automatico ch'è a disposizione 24 ore al giorno tutti i giorni.

Da parte sua, il vice Direttore Generale, Gemi Giaccari, ha voluto tranquillizzare tutti coloro che temono l'introduzione delle tecnologie già in grande diffusione ricordando che la clientela della CASSA POPOLARE CANADESE ITALIANA, oltre al servizio di sportelli usuali alle ore normali, offre anche un servizio eccellente per coloro che, prendendo un appuntamento con uno degli impiegati delle otto succursali, vogliono trattare di prestiti o investimenti secondo l'orario di loro convenienza. "La venuta dello sportello automatico era una necessità che non poteva più essere rimandata; ci dobbiamo adattare all'evidenza, tanto più che il suo uso non presenta nessuna difficoltà", ha detto.

Lo ha dimostrato, al momento di tagliare il nastro inaugurale, proprio il Direttore generale Di Battista che seduto stante si è fatto spiegare il funzionamento e ha ritirato i suoi primi 100\$. "E voglio incitare i miei coetanei e quelli più anziani a farsi spiegare dai nostri impiegati il funzionamento ogni volta che ne avranno bisogno. Non saranno mai abbandonati allo sportello" ha detto, pur con evidente soddisfazione per questo nuovo, utile ed indispensabile servizio offerto dalla CASSA POPOLARE CANADESE ITALIANA.



In alto: L'apprezzata direttrice della succursale centrale del boul. Saint-Laurent, nella Piccola Italia, Maria Biondi, Fiera di quest'ultimo "colpo", nella svolta tecnologica della CASSA POPOLARE CANADESE ITALIANA.

### TUTTI I DIRETTORI DINANZI AL PRIMO SPORTELLO AUTOMATICO.

In prima fila: da sinistra, **Gemi Giaccari**, direttore generale aggiunto; **Michelina Lavoratore**, direttrice, centro di servizi su Jean-Talon e Lacordaire, **Nick Mignacca**, direttore, centro di servizi su Lacordaire e Henri-Bourassa; **Renato Zaccheo**, direttore, centro di servizi Papineau e Everett.

In seconda fila: da sinistra, **Giuseppe Di Battista**, direttore generale; **Carmelo Barbieri**, direttore centro di servizi su Maurice Duplessis e 27e avenue; **Maria Biondi**, direttrice centro di servizi su Saint-Laurent e Mozart; **Giuseppe Guerrieri** direttore centro di servizi su Jarry vicino Viau; **Abele Messore**, direttore centro di servizi su Fleury e Lille; **Tony Villani**; direttore centro di servizi su Dollard a Lasalle.





# SALVIAMO LA CHIESA DI TUTTI

SI RESTAURA LA CHIESA MADONNA DELLA DIFESA

“Un vibrante impegno anche dell'ingegnere Tony De Risi”

Appena completato la direzione dei lavori per l'espansione e la ristrutturazione dell'edificio della sede centrale della Caisse Populaire Canadienne Italienne, ecco che il prossimo impegno dell'ingegnere Tony De Risi, nella piccola Italia, è il restauro della chiesa Notre Dame de la Defense.

I lavori sono previsti per la primavera del 2000, ed i professionisti che elaboreranno le specificazioni, i disegni e la direzione dei lavori saranno Christian Andrei, architetto per lavori esterni, Pierlucio Pellisier, architetto per il restauro interno e Tony De Risi, ingegnere edile.

Benché i servizi professionisti dello studio TDR Experts-Conseils Associés Inc., sono stati offerti senza remunerazione, un dono supplementare apprezzatissimo di quattromila dollari è stato con-

segnato dagli ingegneri Tony De Risi e Alex Grabowski, al signor Loris Palma, per la sua campagna raccolta fondi.

La campagna raccolta fondi è dunque cominciata, e la raccomandazione al governo del Quebec del Ministro André Boisclair è stata fatta con la tesi che è stata e lo è per tantissimi, la chiesa degli italiani di Montreal e di conseguenza il governo ha approvato e garantita una somma di \$240,000.00 per i lavori di restauro da eseguire sull'edificio. I lavori di restauro della chiesa sono stimati ad un milione e mezzo di dollari (\$1,500,000.00).

La comunità Italiana dovrà partecipare attivamente a questa iniziativa per restaurare una chiesa dove molti hanno ricordi del loro passato. La chiesa costruita nel 1918 a subito parecchi danni causati dalla deteriorazione e invecchiamento delle strutture e murature esterne, di cui molte infiltrazione d'acqua, hanno causato danni agli affreschi dipinti nell'interno. “Dobbiamo impegnarci tutti insieme per il restauro della Chiesa” ci ha detto il nostro interlocutore...

“È un monumento d'Arte e di cultura che fa parte integrale dei sacrifici e storia della comunità italiana di Montréal”. (L'equipe de “La Voce-Canada-Europa” augura alla direzione della raccolta fondi in particolare al sig. Loris Palma e tutti gli imprenditori implicati buon lavoro).



Nella foto: gli ingegneri De Risi e Grabowski rimettono l'assegno di un'apprezzata somma di \$4,000.00 al Signor Palma e Padre Carrier. Auguriamo che altri fortunati professionisti e imprenditori ItaloCanadesio facciano seguito allo stesso gesto e ooglio per salvare questo monumento della nostra comunità e che sia un'esempio anche spirituale da ddare ai nostri figli, nipoti e pronipoti.



## ITALMELODIE INC. PIANO

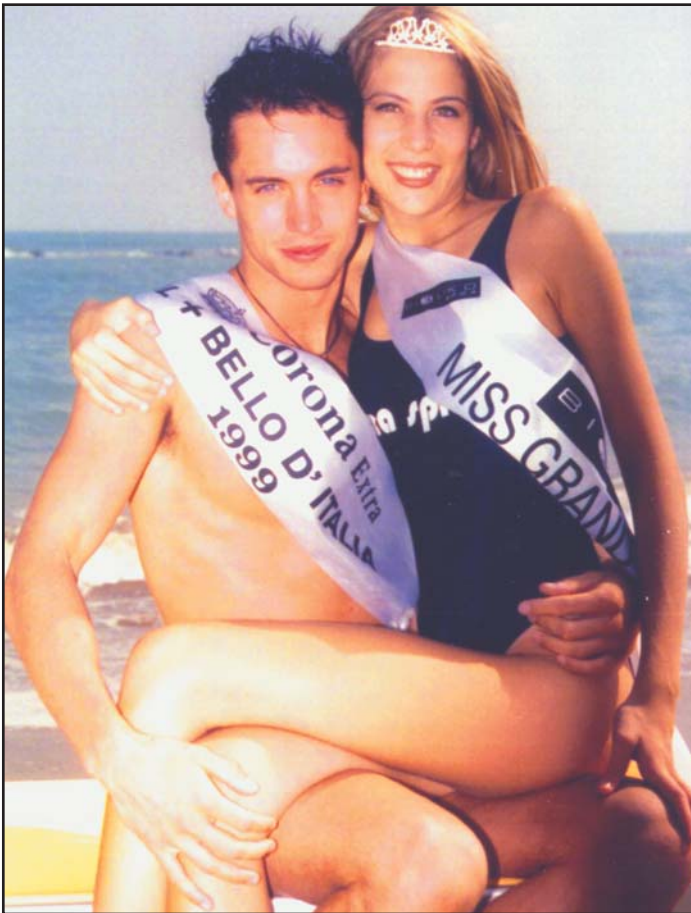


VENTE • SERVICE • ÉCHANGE • LOCATION • ÉCOLE  
 274, Jean-Talon est, Montréal, Québec H2R 1S7 Tél.: (514) 495-2622  
 3195, boul. St-Martin ouest, Centre 2000 (514) 681-4131

## Altezza mezza bellezza

I maschi sono sempre più alti. La palma al Triveneto, la maglia nera alla Sardegna. Il trend secolare di accrescimento del maschio è continuo rispetto a 40 anni fa mentre la crescita delle bambine è rimasta la stessa. E questo perché il menarca (mestruazioni), che avveniva mediamente intorno ai 16 anni nel '800, è oggi anticipato intorno ai 13 anni. "Le bambine crescono, quindi, in media di meno rispetto al maschio - ha precisato Marco Cappa, responsabile del modulo di auxologia (pediatria, diabetologia, ormonologia) dell'ospedale Bambino Gesù; e mentre qualche anno fa la differenza era di qualche centrimetro, oggi tra maschio e femmina la differenza è di 14 centimetri". L'altezza media nel maschio è di 1.74.89 mentre nelle bambine è 1.60.8. "Per le femminucce - ha precisato l'esperto - questo valore era uguale 10 anni fa mentre nel maschio era 1.72". La rivelazione, presentata in una collaborazione tra Bambino Gesù e Asmi (associazione stampa medica italiana), è stata effettuata nel Lazio e nel 2000 sarà possibile avere un dato complessivo in tutta Italia.

È la Sardegna la regione dove i bambini, maschi e femminile, crescono di meno rispetto alle altre regioni. Di contro quella dove crescono di più è la zona del Triveneto. "Nella provincia di Udine i ragazzi sono i più alti in assoluto" ha aggiunto Cappa.



Raffaello Balzo, 24 anni di Artegna in provincia di Udine è stato eletto "il più bello d'Italia" ieri sera a Pescara. Nella foto il neo-eletto posa con "Miss Gran Prix 1999" Barbara Micucci, sedicenne di Ascoli. (Foto ANSA)

créations



## I Maestri Pellicciai

Incontrare e parlare dei fratelli Joe e Alfonso Galliano, titolari della omonima Galliano Fourrures. Non è difficile, in quanto lo dimostrano i fatti; come due virtuosi possono nel rispetto reciproco coniugare e mettere a servizio della loro clientela, il loro talento naturale, per la conoscenza della delicata materia "La Pellicceria" la ditta prende ad evolvere ad un ritmo molto veloce. Per i fratelli Galliano, ognuno nel suo ramo, la scelta delle pelli, con la realizzazione artigianale dei capi, anche su misura, l'altro la commercializzazione.

Sono nel settore da circa 30 anni, durante i quali hanno migliorato anno dopo anno la qualità e la raffinatezza del prodotto trattato.

La loro semplicità e simpatia è messa al servizio dei clienti.

I fratelli Galliano, hanno anche la lavorazione della pelle e "Scherling" tessuti pregiati, come Alpaca e Cashemere.



LE FOURRURES GALLIANO - CUIR

TÉL.: (514) 376-5106 • FAX: (514) 376-5492

5404, JEAN-TALON EST, ST-LÉONARD, QUÉBEC H1S 1L6



## Manila Nazzaro è la nuova Miss Italia

Roma- La nuova reginetta della bellezza italiana è Miss Puglia, Manila Nazzaro, nata il 10 ottobre 1977 a Foggia. Capelli castani, occhi verdi, è alta 1m e 80cm e pesa 57 chili. Il suo segno zodiacale è la bilancia. Diplomata al liceo scientifico, studia alla facoltà di Medicina e Chirurgia a Chieti con ottimi risultati.

Ha l'hobby di correre e molti hanno notato nei suoi modi una somiglianza con Sofia Loren. «Sto vivendo un sogno, ma devo ammettere che ci speravo. Adesso non potrò iscrivermi all'Università, ma non me ne importa niente» ha dichiarato subito dopo l'elezione l'ultima Miss Italia di questo secolo.



(Foto ANSA)

**Manila Nazzaro, di 21 anni, è la vincitrice della 60/ma edizione del concorso per Miss Italia che si è svolto a Salsomaggiore.**

## Ambra Gullà Miss Italia nel Mondo



(Foto ANSA)

**L'Etiopie Ambra Gullà, vincitrice del Concorso Miss Italia nel Mondo 1999 in posa per la foto di rito.**

Se Manila Nazzaro rappresenta la bellezza italiana d'Italia, è Ambra Gullà, 20 anni, da Addis Abeba a rappresentare la bellezza italiana nel Mondo. È stata scelta tra altre bellissime 29 ragazze. «Gli italiani in Etiopia sono una grande famiglia» ha raccontato Ambra, studentessa della facoltà di odontoiatria nel paese africano. Nelle vene della bella creola scorre sangue cala brese e sardo: i suoi nonni, ha raccontato, emigrarono in Etiopia durante l'occupazione italiana. Ma forse ancora più emozionata di Ambra era suo padre Umberto, che ha raccontato: «Questo è un giorno che non dimenticherò mai, per me, per mia figlia e per tutta la comunità italiana in Etiopia che ha permesso di coronare questo sogno».

**IL PRESIDENTE DELLA GIURIA ALBERTO SORDI E IL PATRON ENZO MIRIGLIANI DI SANTA CATERINA JUNIO, TRA LE FINALISTE DEL CONCORSO.**



**RE/MAX**  
RE/MAX EXCELLENCE INC.  
courtier immobilier agréé  
franchise indépendante et autonome

**Joseph Mormina** b.a. m.ed.  
agent immobilier agréé  
chartered real estate agent

7130, rue Beaubien Est  
Ville d'Anjou, Qué. H1M 1B2  
Res.: (514) 729-3770  
Fax.: (514) 354-0657  
Internet: <http://www.mis.ca/>

**354-6240**

**BEST**  
SERVICES  
SPÉCIAUX  
de SÉCURITÉ

Tél.: 270-2394 Fax: 270-6880  
Pagette: 888-8022  
Normand Lavictoire  
Gérant  
Services spéciaux

SPECIALITÉS:  
• Grèves • Gardes du corps  
• Contrôle de foule • Alarmes • Sécurité  
• Enquête • Festivals et spectacles

5947, rue St-Hubert, Montréal (Québec) H2S 2L8



Un racconto che non si può tutto descrivere, in questa rivista ci limitiamo a sintetizzare alcuni aspetti di una coppia in viaggio del loro 30° anniversario di matrimonio; Rosaria e Giuseppe Garofalo in cerca delle proprie radici trasportate nell'ultimo centennio in Argentina di madre a "Buenos Aires" e di padre a "Bahia Blanca". Un altro mondo dice Rosaria Tridico-Garofalo. Attraversare l'oceano e ritrovarci in un piccolo paradiso, creato, progettato e costruito da un tenace e caparbio cugino, Antonio Campana. Questo ci ha fatto dedurre che la nostra radice anche se trapiantata dal sud Ionico Cosentino (Pietrapaola) e ricresciuta con tanta cura e progredita

**Sogno e realtà con terrazze, fontane, piazza e giardini. Una radice di civilizzazione e cultura millenaria ereditata e preso forza, nell'ultimo centennale in Argentina provenienti dalla sorridente «Pietrapaola (Cosenza) alla capitale Argentina Buenos Aires»**

al punto di dare una continua prova di eredità millenaria di civilizzazione e cultura firmata "Campana Antonio" con un villaggio Italiano tutto suo dal campo che il padre seminava ad un autentico centro villaggio cinematografico, ritrovo di turisti, artisti, scenografi, per fotoromanzi, film, video, matrimoni, battesimi ecc. E che dire dello "Charme" della moglie che prepara quelle succulenti e autentiche pietanze a sapore mediterraneo adattate a usi argentini come Grigliate miste di selvaggine con saporitissimi sughi e succulenti tentazioni marittime arrossate con il tradizionale "Vino-Campana" con ortaggi, pomodori, noci, uva dalla propria impresa "Campana".



**da 40 anni storico incontro dei cugini.**

*(L'interno della Villa - Campana nel villaggio italiano).*

**Una sosta gastronomica da sinistra: Antonio Campana le signore Parrotta e Garofalo Rosaria Tridico, Giuseppe Garofalo, la signora Campana e Oscar Parrotta**



**veduta esterna della terrazza**

## inaugurato il Villaggio - Italiano

Antonio Campana ha realizzato il suo proprio sogno, inaugurando il villaggio Italiano in presenza di autorità ecclesiastiche, diplomatiche, militari e politiche argentine, al suono della banda musicale militare e una marea di ospiti di tutto il territorio argentino nonché per l'occasione anche i cugini di Pietrapaola, Bahia Blanca Rosario,

Mar de Plata, in un'atmosfera delle grandi feste italiane all'aperto con canti e balli, spettacoli, concerti e folklore concluso con degustazioni delle tradizionali pietanze gastronomiche

italiane e argentine per tutti i gusti. Auguriamo alla coppia Campana e figli buon proseguimento e continuità felice esempio e maestranza delle nostre radici.





La villa privata "Campana"

**BAHIA BLANCA - CENTRO SUDARGENTINO**

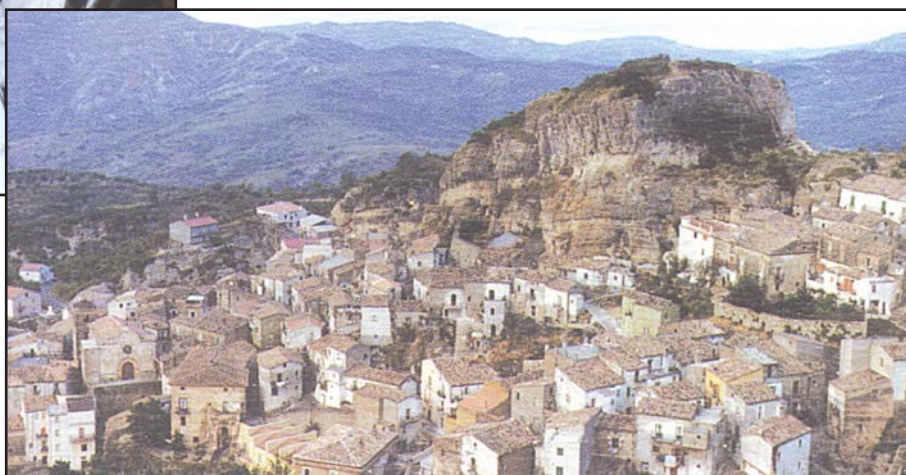
**Dichiarazioni di Rosaria Tridico**

Un incontro di affettuosità eccezionale che inizia a Buenos Aires e condussero la coppia a Bahia Blanca (vedi foto) con Oscar un autentico commercialista laureato e sposato formando una riuscitissima famiglia. Fece da guida per l'incontro con la zia Giuseppina Tridico - Parrotta che emigrò nei primi anni di questo secolo. (terza a destra nella foto in casa di Nicola Parrotta). L'emozionante incontro tra lagrime e allegria abbracci e commozioni, si qualificarono tutti come autentici fratelli e sorelle nelle splendide giornate di maggio visite e festività nell'occasione della nostra permanenza da Oscar, Nicola e Raul, tutti di un'autentico carissimo ci hanno fatto sentire fieri cugini, un esempio di nobiltà, Raul Umberto Parrotta primogenito di Giuseppina Tridico - Parrotta, (zia di gran cuore) con la moglie sono professori di lingua italiana nonché presidente dell'Ospedale Civile di Bahia Blanca, Nicola Parrotta detiene la propria impresa in cancelleria didattica. Tutti in ottimo stato economico e progressivo dando l'autentico esempio (ai loro numerosi figli e nipoti a venire) per le nostre nobili tradizioni famigliari di rispetto e di qualità umane. Un grazie tramite queste righe de "La Voce" a tutti i cugini, cugine, zia e zii dell'accoglienza riservatoci.



in casa di Nicola Parrotta

**Veduta Panoramica  
di  
Pietrapaola  
(Cosenza)**



**PIETRAPAOLA TRA STORIA E ARCHEOLOGIA**

**Mario Giordano**

**L'ULTIMO RICERCATORE DEL MILLENNIO DI STORIA E ARCHEOLOGIA DI PIETRAPAOLA.**

Le felicitazioni dello zio Arturo Tridico editore della "Voce canadese" dopo aver letto il libro, le mie congratulazioni, sono state entusiastiche, sia per il legame che mi lega al mio paese natale, sia per la gioia che un nipote figlio di una mia cugina, abbia potuto fare le ricerche storiche e archeologiche su Pietrapaola. Affermo che non vi può essere presente nel futuro, ne si può vivere la propria esistenza pienamente se non si affondano le radici nel passato; aggiungo anche, che come tutti i paesi della Calabria Medioevale, anche per Pietrapaola, in antichità per sentito dire si chiamava (Petropa) (luogo della Rupa), le origini sono avvolte nel mito e nella leggenda, tuttavia la sua indubbia antichità, risale all'età del bronzo, risulta dalla documentazione paleontologiche e archeologiche, attestante la presenza di popolazioni indigena.

Ho letto le varie critiche fatte da Professori Universitari della materia i quali si sono complementati per le ricerche approfondite e minuziose fatte dal Giordano,

*Quindi di nuovo felicitazioni al giovane e bravo scrittore.*



**Da sinistra: Mario Giordano** (Autore del libro) **Gustavo Valente** (Vice Presidente della Deportazione di Storia Patria per la Calabria), **Carolina Ippolito** (Commissario Prefettivo Comune di Pietrapaola), **Maria Intrieri** (Docente università della Calabria)

# GRAN PREMIO D'ITALIA

a cura di Nicolangelo Cioppi

Jarno Trulli

19

MONZA 12-9-1999

GARA 13/16  
CRONACA

**VINCE FRENTZEN,  
HAKKINEN FINISCE  
FUORI E IRVINE  
RINGRAZIA**



Giornalista sportivo  
di F.I., Golf e Calcio



## Biografia

Terza stagione completa con la Prost, dopo esservi giunto a metà della stagione 1997 in provenienza dalla Minardi per sostituire l'infortunato Panis. Spera di ottenere migliori risultati ne 1999 dopo una stagione di sforzi con una vettura a cui è mancata l'affidabilità.

**Data di nascita:** 13/7/1974 - **Luogo di nascita:** Pescara, Italia -

**Residenza:** Francavilla, Chieti, Italia - **Stato civile:** Celibe

**Prima gara:** kart (1983), vettura (1995) - **Primo gran premio:**

Australia (1997) - **Miglior risultato in un gran premio:** Quarto in

Germania (1997) (2° in Germania 1999) - **Partecipazione ad un**

**gran premio:** 30 - **Pole position in un gran premio:** 0 - **Vittorie in**

**gran premio:** 0 - **Giri più veloci in gran premio:** 0 - **Punti nel cam-**

**pionato del mondo:** (4-1998) - (7-1999) - **Piazzamenti nel campio-**

**nato del mondo:** 15° (1997), 15° (1998) - **Risultati stagione 1999:**

Monza, non ha terminato la corsa a causa di problemi meccanici ed è

stato implicato in un incidente alla 1° variante. 29/09/1999. Nota

molto importante: Nel GP. D'Europa che si è disputato sul circuito del

Nürburgring in Germania, dopo che Irvine è stato boicottato dai suoi

meccanici e da..., lo sbaglio del Team McLaren Mercedes con

Häkkinen, il nostro Jarno Trulli nazionale (Abruzzese come me) si è

classificato secondo dopo J. Herbert che ha vinto la gara e prima di

R. Barrichello con la Stewart Ford (Jaguar2000) meritandosi sei

preziosi punti in classifica piloti che gli serviranno moltissimo l'anno

prossimo quando correrà con la Jordan.

Il pilota tedesco della Jordan Heinz-Harald Fretzen ha riportato oggi pomeriggio (domenica) la seconda vittoria stagionale dopo che il campione del mondo Mika Häkkinen è uscito di gara quando si trovava saldamente al comando dell'emozionante gran premio d'Italia disputatosi a Monza in un caldo torrido in una corsa svoltasi su 53 giri e che avrebbe potuto influenzare in modo definitivo la corsa per il titolo iridato.

Eddie Irvine alla guida della Ferrari, è giunto sesto. Quest'unico punto conquistato gli è stato però sufficiente per riportarsi al comando della classifica mondiale insieme con häkkinen quando mancano solo tre gare alla fine della stagione.

Ralf Schumacher ha conquistato un'ottimo secondo posto alla guida della Winfield WilliamsF1 FW21. Il pilota tedesco a lungo ha cercato di raggiungere il connazionale Fretzen ma alla fine ha dovuto accontentarsi del secondo posto, a 3,2 secondi dal vincitore.

Mika Salo ha eseguito un'ottimo lavoro per la Ferrari conquistando il terzo posto. Rubens Barrichello, il vincitore del gran premio del Belgio David Coulthard ed Irvine hanno completato la zona punti mentre Alex Zanardi giunto settimo ha ottenuto il miglior piazzamento della stagione.

Häkkinen è partito bene in pole position e quando aveva ormai accumulato un comodo vantaggio di sette secondi su Fretzen, al ventinovesimo giro, è uscito di pista alla prima chicane, dando via libera ad un Fretzen incredulo.

## I RISULTATI FINALI

1	(-2)	8 - Heinz-Harald Fretzen (D)	Jordan Mugen Honda	1h 17.02.923s
2	(-5)	6 - Ralf Schumacher (D)	Winfield WilliamsF1	1h 17.06.195s
3	(-6)	3 - Mika Salo (Fin)	Ferrari	1h 17.14.855s
4	(-7)	16 - Rubens Barrichello (BR)	Stewart Ford	1h 17.20.553s
5	(-3)	2 - David Coulthard (GB)	McLaren Mercedes	1h 17.21.065s
6	(-8)	4 - Eddie Irvine (Irlanda)	Ferrari	1h 17.30.325s

## CLASSIFICA PILOTI

1	Mika Häkkinen (Finlandia)	Punti: 60
2	Eddie Irvine (Irlanda)	Punti: 60
3	Heinz-Harald Fretzen (Germania)	Punti: 50
4	David Coulthard (Inghilterra)	Punti: 48
5	Michael Schumacher (Germania)	Punti: 32
6	Ralf Schumacher (Germania)	Punti: 30

## CLASSIFICA COSTRUTTORI

1	McLaren Mercedes	Punti: 108
2	Ferrari	Punti: 102
3	Jordan	Punti: 57
4	Winfield WilliamsF1	Punti: 30
5	Stewart Ford	Punti: 17
5	Benetton	Punti: 16



5825, boul, Metropolitan Est  
St-Léonard (Québec)  
H1P 1X3

Tél.: (514) 325-1370  
1-800-361-8774  
Fax: (514) 325-4965

Depuis 46 ans au service de la  
communauté italienne du Québec.

Nous sommes heureux d'être  
partenaire avec dynamisme et aux  
professionnalisme à l'essor de  
l'économie québécoise

Claude Gagnon président

**CENTRE  
DE SERVICE  
GAGNON**

DIV. LES BATTERIES ÉLECTRIQUES GAGNON INC.



**Una tournée teatrale Abruzzese in Canada grazie all'associazione Lancianese di Montreal due intense giornate presentando:  
*Lulù... Aiutami tu!***

...Applauditissima operetta teatrale che ci ha trasportato per tutta la serata in Abruzzo e ha fatto palpitare diversi cuori. Svolta il 21 e 22 agosto scorso sotto la presidenza d'onore del sig. Giuseppe Di Battista (un abruzzese tutto intero...) I protagonisti Principali per la venuta della troupe il presidente dell'Associazione Luigi Salvatore e consorte Lea, il Sindaco di Lanciano Dr. Nicola Fosco.



*L'imprenditore Luigi Salvatore posa con fierezza con l'artista "Lulù" Vittorio Oliva*

**personaggi ed interpreti (in ordine di apparizione)**

<i>Santine</i>	<i>Sandra Costantini</i>
<i>Rusarie</i>	<i>Massimina Spinelli Marfisi</i>
<i>Vittucce</i>	<i>Tommaso Dell'Elce</i>
<i>Matilde</i>	<i>Piera Constantini</i>
<i>Delegato</i>	<i>Natalino Memmo</i>
<i>Chiarine</i>	<i>Gianna Lizzi</i>
<i>Lulù</i>	<i>Vittorio Oliva</i>
<i>Clarette</i>	<i>Alessandra Mastocola</i>
<i>Capostazione</i>	<i>Gerardo Petrosemolò</i>
<i>Maestro d banda</i>	<i>Francesco Rosato</i>
<i>Don Pasquale</i>	<i>Roberto Pierini</i>
<i>Fotografo</i>	<i>Mario Scaglione</i>
<i>Maestro direttore concertatore</i>	<i>Gabriele Tinari</i>



**uno dei momenti con il capo stazione "Gerardo Petrosemolò"**



**uno dei momenti più palpitanti dello spettacolo.**

**La Trama**

Vittuce, studente in Giurisprudenza, corteggia Santine, figlia di Rusarie, donna dalle modeste origini, Matilde, popolana arricchita e madre di Vittuce, non accetta di buon grado la situazione e fa di tutto per dissuadere il figlio dai suoi propositi. Questo è lo stato dei fatti che trova Lulù (arguto segretario dello zio d'America di Santine, Don Pasquale) allorchè fa il suo ingresso in casa di Rusarie, precedendo di poco l'arrivo di Don Pasquale. Tornato dall'America Lulù, anch'egli abruzzese, ritrova la serenità, il dialetto e... l'amore. S'innamora, infatti, a prima vista di Claretta sorella di Vittucce. Tra un battibecco e l'altro fa Zà Rusarie e Donna Matilde, eccoli tutti alla stazione ad attendere l'arrivo di Don Pasquale. Un Don Pasquale carico di bagaglia e di strani marchengegni americani, ma ancor più carico di una buona dose di umanità, semplicità e senso pratico propri dell'uomo che "ha viaggiato". Ed è proprio grazie alla sua arguta mediazione ed alle sue elargizioni di dollari a destra e manca che i contrasti si appianeranno. Non perde la testa nemmeno quando Vittucce e Santine fuggono, complici Lulù e Clarette. Il finale... è tutto da gustare.



Il sindaco di Lanciano Posa con i due imprenditori edili abruzzesi per eccellenza, da sinistra **Silvano Ricci** presidente della Ricci & Fils construction inc. e il signor **Luigi Salvatore** (destra) presidente della società Salvatore Briqueteur Inc. nonché presidente dell'associazione Nazionale dei (Maçons) del Canada e dell'Associazione Lancianese di Montreal.

**LA CLASSE PER ECCELLENZA!**  
 Il vostro chef e amico  
**Antonio Dell'Orefice**  
 Restaurant  
*Prima Luna*  
 Sala per banchetti per tutte le occasioni  
 7301 Henri-Bourassa Est  
 (angolo 6 ave. R.D.P.) **494-6666**



## Successo Folk Calabrese GLI AGATINI

Svolto a Marieville (Québec) dal 18 al 20 agosto scorso, il già famoso festival internazionale della canzone e della musica folklorica che vi competono numerosi paesi e altrettanti gruppi.

Il gruppo Primo classificato ha portato alla comunità italiana e particolarmente ai 70.000 calabresi di Montreal una parte della nostra patria dai canti, musica, costumi e animazione, con fervore hanno dato anche uno splendido spettacolo durante la settimana italiana che ogni anno si svolge a Montreal nei vari quartieri della città e presso il Vecchio Porto di Montreal davanti un'immensa folla di gente delirante di applausi che gli Agatini hanno chiuso la loro tournée in Canada. La serata seguente sono stati ospiti del noto "Buffet Italia" per una cena gastronomica, un modo di dire grazie a tutto il gruppo artistico, alla direzione e a tutti i membri del Comitato promotore dell'iniziativa nonché alla nostra rivista che con piacere ha accettato l'invito.

Da sottolineare che idealmente la SOLBEC TOUR diretta dal noto Tour operator Fernando Spatolisano secondo il dire del gruppo ha fatto i salti mortali per portare a termine tale iniziativa. Bravo Fernando! Con lui hanno collaborato: La consultrice per la Calabria Filomena Sclapari, Giovanna Giordano, Giovanni Rapanà, l'associazione Ardoresi, il Buffet Chateaubriand nonché il Centre "Impact Jeunesse".

### I Canti:

I canti sono prettamente tradizionali e racchiudono nei loro testi tutto il ciclo di vita del nostro popolo. Il Canto tradizionale per antonomasia, è "A Muttetta", che può essere d'amore, d'odio, di gelosia o di sdegno.

### Gli Strumenti:

- "Ciaramedda" o Zampogna • Lira calabrese
- Organetto due bassi • Tamburello • Chitarra battente
- Fisarmonica • Suonagliere • "Pipita"
- "Frischialetti" (fischiotti)

## È ANCORA ESTATE IN CALABRIA

4 ottobre - Temperature vicine ai 30 gradi, spiagge prese d'assalto, turisti stranieri che fanno registrare il tutto esaurito in alcune strutture in provincia di Vibo Valentia. È autunno, ma in Calabria continua l'estate. Ieri nelle località turistiche dello Ionio e del Tirreno sembrava proprio una domenica di agosto. Tantissimi ombrelloni e molta gente in acqua per un bagno fuori stagione. A Tropea e lungo la costa di Capo Vaticano, nel Viterbese, si parla rigorosamente il tedesco. Sono più di trentamila infatti, i turisti che hanno deciso di trascorrere le vacanze in questi giorni.

"L'estate in Calabria dura sempre trenta o quaranta giorni in più rispetto alle altre regioni, dice Pino Giuliano, uno degli operatori turistici di Capo Vaticano. Se ci fossero delle vere infrastrutture, un'autostrada moderna ed una rete di trasporti efficiente, sicuramente il turismo subirebbe una vera impennata. Anche così - conclude Giuliano, comunque va bene. Le presenze di questi giorni non erano affatto previste e, di conseguenza, sono introiti non calcolati che fanno sempre piacere". (AGI)



Un grazie di cuore alla direzione del "Buffet Villa Italia" di Tony e Luigi Perna (Luigi Assente) Alla signora Giovanna Giordano di Pentadattilo. RC. Il Capo gruppo Sig, Giuseppe Crucitti. La Consultrice Filomena Sclapari di Reggio C. Fernando Spatolisano Presidente della Solbec Tours e Giovanni Rapanà Presidente del "Comites di Montréal"







## Un appello online a tutti gli abruzzesi nel mondo per far crescere il Museo delle Genti d'Abruzzo «Si trova a Pescara , in via delle Caserme 22»

Roma - Cari paesani, da molti anni ormai, un gruppo di persone, guidate dal figlio di un emigrato, accomunate dal sentimento della ricerca delle proprie radici, ha intrapreso un lungo cammino che, attraverso l'Associazione per lo studio delle Tradizioni della Regione Abruzzese, dal 1973 è sfociata nella realizzazione del Museo delle genti d'Abruzzo». Inizia così, al sito [www.muvi.org/gentiabruzzo](http://www.muvi.org/gentiabruzzo), l'appello del curatore del Museo, Claudio De Pompeis, a tutti gli abruzzesi emigrati, perché offrano il loro contributo alla ricostruzione della storia e delle tradizioni della loro regione d'origine. «In questi lunghi anni abbiamo sempre rivolto il nostro pensiero a quegli abruzzesi che per ragioni diverse si sono dovuti allontanare dalla loro terra. Oggi, grazie alle nuove tecnologie, siamo riusciti ad entrare in possesso di molti indirizzi delle diverse Associazioni di Abruzzesi nel Mondo e forse, con il vostro aiuto, potremo stabilire un contatto diretto con il maggior numero possibile di conterranei espatriati.



La Storia del Museo delle genti d'Abruzzo inizia nel 1973, quando due associazioni culturali pescaresi, la locale sezione dell'Archeoclub e l'A.S.T.R.A., inaugurano nei locali al piano terra della casa natale di Gabriele D'Annunzio la Mostra Archeologica Didattica Permanente ed il Museo delle Tradizioni Popolari Abruzzesi, due esposizioni che raccolgono da una parte reperti archeologici in prevalenza di origine preistorica rinvenuti nella regione, dall'altra documenti della cultura materiale agro-pas-

torale abruzzese.

La contiguità dei due musei favorisce, negli anni, l'osservazione da parte dei paleontologi di una continuità di oggetti dalla preistoria al xx secolo; nasce e si sviluppa, così, l'idea di un unico museo, nel quale i materiali recuperati ed esposti dalle associazioni possano essere riorganizzati lungo una traccia unitaria, ripercorrendo le tappe salienti della formazione etnica abruzzese ed individuando i caratteri peculiari dell'identità culturale di quest'area.

## PER NUTRIRTI BENE VIENI DA NOI!



1437 rue Crescent  
Montréal (Québec) H3G 2B2  
Tél. 514.842.9394 Fax 514.842.8678  
Réservations 1.800.847.1123

### IL RITROVO DEI BUONGUSTAI



*Al marinaio blu*



Il tipico ristorante dai sapori di mare

1437A rue Crescent, Montréal,  
Tél.: (514) 847-1123

Tél.: (514) 729-2021

Fax: (514) 729-2880

## PASTADORO

PÂTES FRAÎCHES - PASTA FRESCA  
FETTUCCINE - LASAGNE - CAPPELLETTI - RAVIOLI  
SPAGHETTI - GNOCCHI - CAVATELLI - MEDAGLIONI  
CANNELLONI - PASTA VERDE - TORTELLINI  
5456, rue Jean-Talon Est St-Léonard (Québec) H1S 1L6

Tél.: (450) 669-4259

Fax: (514) 729-2880

LES ALIMENTS

## PASTADORATA

PÂTES FRAÎCHES - PASTA FRESCA  
FETTUCCINE - LASAGNA - CAPPELLETTI - RAVIOLI  
SPAGHETTI - GNOCCHI - CAVATELLI - MEDAGLIONI  
CANNELLONI - PASTA VERDE - TORTELLINI

2050, boul. René-Laennec, local 16, Vimont (Québec) H7M 4J8

**“Tesori dell’Italia del Sud: Basilicata, terra di luce”***Grande mostra archeologica a Montreal dal 15 settembre 1999 al 15 marzo 2000***Il presidente Dinardo chiude con un bilancio positivo la visita in Quebec**

Conclusa la visita della delegazione della regione Basilicata nel Quebec. La delegazione guidata da Angelo Raffaele Dinardo, Presidente della Giunta regionale, ha iniziato il suo viaggio lunedì 13 settembre a Montreal, dove ha firmato un accordo di cooperazione, molto importante, con Robert Perrault, Ministro delle relazioni con i cittadini dell’emigrazione del Quebec. L’accordo dà il via ad una lunga e prolifica collaborazione tra la Basilicata e lo stato canadese nell’ambito dei Beni Culturali, del Turismo, dell’Energia, dell’Ambiente e delle telecomunicazioni. Presto una delegazione del Governo canadese si recherà in Italia per mettere a punto nel miglior modo possibile i futuri rapporti commerciali, e renderli così efficienti soprattutto nell’ambito del commercio e del turismo, essendo il settore di già attivo. Ed è anche per l’inaugurazione di una mostra, che è avvenuto il viaggio di Dinardo e della sua delegazione, “Tesori dell’Italia del Sud, terra di luce” inaugurata il 15 settembre, al Montreal è esempio lampante di quanto siano efficienti i rapporti nati tra il Canada e la regione Lucana. Dinardo ha più volte sottolineato prima, e durante, l’inaugurazione quanto tenga alla mostra e ai futuri rapporti di carattere culturale, non solo per divulgare il grande patrimonio culturale lucano, ma anche perché come egli stesso ha detto in questi giorni: “Partiamo da questo dato di fatto per programmare iniziative che saldino il conto di una politica estera che spesso ha ignorato gli emigrati”, ed ancora Dinardo desidera che tutti loro possano “gridare al mondo intero l’orgoglio della dignità, dell’onore, della consapevolezza di un popolo che viene da lontano” e riscoprire, perché non le ricordasse, le proprie origini. Anche il sindaco di Montreal, Pierre Bourque, durante i ringraziamenti alla Basilicata per il lavoro svolto fino ad ora in comunione con il Quebec, e in particolare la sua città, ha tenuto a sottolineare il notevole contributo portato per la crescita economica e sociale della città di Montreal dalla comunità lucana residente nella città stessa. Ma i ringraziamenti all’efficienza dimostrata da Dinardo e dai suoi collaboratori arriva, anche, dall’Italia Gianpaolo D’Andrea, Sottosegretario ai Beni Culturali, si è voluto complimentare con la Giunta in seguito alla bella notizia della stipula dell’accordo. Ma le novità “internazionali” lucane potrebbero non finire qui, difatti i primi di settembre si è tenuta una visita in Basilicata di un gruppo di imprenditori, studiosi e operatori economici e culturali giapponesi. Lo stesso Dinardo riguardo questo incontro aveva affermato di voler impegnarsi in un’azione politica che valorizzasse le risorse naturali, agroalimentari e quelle più strettamente legate alla cultura notificandoci che già con il Giappone si è aperta una via al dialogo il viaggio all’estero della mostra di Montreal continuerà in Oriente, probabilmente ad Osaka.



Giorno 15 settembre si è colclusa l’apertura ufficiale dell’esposizione eccezionale, Una prima per il Nordamerica, dal titolo “Tesori dell’Italia del Sud - Basilicata terra di luce”, e si protrarrà fino al 26 marzo del 2000. L’esposizione di 350 pezzi archeologici unici più che rari, ritrovati nel corso di scavi negli ultimi 19 anni, verrà ospitata dal museo Point-à-Callière sulla rue de la Commune, nel Vecchio Porto di Montreal. Alcuni oggetti, che vanno da paramenti funebri ad oggetti domestici in oro, argento, bronzo ecc. datano di 9 secoli a. C.



*Si notano: Da sinistra il Presidente della Giunta Regionale Angelo Raffaele Dinardo, il Ministro Robert Perrault emigration Québec, la Console Generale d’Italia Clara Maria Bisegna e Ottavio Galella Ing. e propulsore dell’iniziativa.*

**LA BASILICATE**

*Où l’alimentation est synonyme de qualité, pureté et unicité, présente ses trésors agro-alimentaires.*

Parmi les régions italiennes, la Basilicate révèle, grâce aux découvertes des dernières années, un riche patrimoine archéologique et historique qui remonte à la plus haute antiquité. D’une superficie de 10 000

Km<sup>2</sup>, la Basilicate compte aujourd’hui 640 000 habitants, le territoire, bien que la Mer Tyrrhénienne et la Mer Ionienne baignent ses côtes, consiste en 47% des montagnes, 45% de collines et seulement 8% de plaines. Cinq fleuves parcourent cette région riche en lacs, en sources et en bassins naturels et artificiels. La Basilicate, qui compte entre autre, *Le Parco Nazionale del Pollino*, est

recouvertes de forêts séculaires, de hauts plateaux aux floraisons multicolores et aux verts pâturages. Les collines descendent en douceur vers la mer et sont recouvertes de garrigue pointillée d’agaves, d’euphorbes, et de pavots. Grâce à l’intégrité de son habitat et à la disponibilité de ressources alimentaires, sa garrigue héberge une faune désormais rare ou disparue ailleurs dans le monde. Cette région referme en soi des beautés naturelles sans égales. C’est le lieu idéal pour l’esprit, un coin de paradis terrestre à découvrir et à admirer. Dans ce contexte, les producteurs de la Basilicate se sont transformés en entrepreneurs agricoles, tout en con-

servant les secrets qui dérivent des traditions et des habitudes millénaires transmises pendant des générations. Les producteurs de la Basilicate, terre de lumière, sont fiers de redécouvrir la qualité, la pureté et le caractère typique de leurs produits et de les faire connaître aux consommateurs en tant que véritable trésors de la tradition gastronomique italienne.



**“NEW LOOK” VISITATELO!**

**G GINO COIFFURE**

Prop.: Gino Pour Elle & Lui

6000 Henri-Bourassa, local 110, Montréal-Nord, Qc H1G 2T6  
(Place Bourassa) TÉL.: (514) 322-8982

**PAYSAGISTE & LM ET DENEIGEMENT**

Entretien de gazon • Pousse de gazon  
Nettoyage de pavé-uni, brique, ciment, location d’équipement lourd, etc...  
Cleaning of Uni-Stone, Bricks, Cement, Heavy Equipment Rental, Etc...

MARCO

☎ (514) 270-3121  
Cell.: (514) 863-1898





CAMPANIA

## NAPOLI:

### TRAGHETTO ULTRAVELOCE PER I COLLEGAMENTI NEL GOLFO

Un traghetto ultraveloce, dalla tecnologia moderna e dal massimo comfort, è entrato in servizio oggi sulle linee di collegamento con le isole del Golfo di Napoli.

Il nuovo superjet è dotato di due motori da 2.000 kw ed è in grado di navigare alla velocità di 30 miglia orarie e di trasportare 550 passeggeri. La stazza lorda è di 480 tonnellate, misura 45 metri di lunghezza e 9 di larghezza. (AGI)

EMILIA ROMAGNA

## AZIENDE DI BOLOGNA IN CANADA

*Svolta dal 12 al 19 settembre a Toronto e a Montréal*

*Soddisfacenti proposte per gli operatori commerciali e distributori*



L'API, un'associazione di Bologna che riunisce oltre 1360 piccole e medie aziende ha organizzato, insieme alla Camera di Commercio di Bologna una missione di operatori economici in Canada, a Toronto e Montréal. La delegazione ha passato 4 giorni a Toronto e 3 a Montréal. A dare il welcome alla missione e a predisporgli una intensa attività è stata la Camera di Commercio Italiana di Toronto.

#### Le attività

La delegazione è stata a Toronto dal 12 al 15 settembre e il suo programma di attività è stato: partecipazione al salone dell'imballaggio Pac Ex (13-15 settembre, Toronto Int'l Centre).

La delegazione si è spostata poi a Montréal, dove, i giorni 16 e 17 ha incontrato aziende e istituzioni quebecchesi predisposti dall'Italian Trade Commission di Montréal.

#### I partecipanti

A guidare la delegazione è stata Laura Coradeschi, responsabile dell'ufficio Commerciale ed estero dell'API-Bologna.

Le imprese partecipanti sono state: Fabiano Sas di Fabiano Giuseppe & C. con Luigi Fabiano: saldatrici e generatori ad alta frequenza per materie



Laura Coradeschi

plastiche; La Minerva con Andrea Salati Chiodini: macchine per l'alimentazione: tritacarne, hamburgeratrici, pelapatate, segaossa, grattugiaforma, friggitorici, frullatori, spremiagrumi; M.T. Motori elettrici con Virgilio Rende e Samanta Vallini: motori elettrici; Pneumatica Farbo con Enzo Farolfi: cilindri pneumatici, giunti rotanti, valvole pneumatiche, raccorderie, silenziatori, componenti per i vuoto, pinze di presa, slitte, sequenziatori, Samsapack con

Giamoli Bini: produzione macchine automatiche per l'imballaggio: incartonatrici, vassoiatrici, avvolgitore bancali; Vanni & Guizzardi con Michele Guizzardi e Marco Mezzetti: produzione e commercializzazione di caffè.

#### I settori che hanno interessato di più

Ad incontrare la delegazione sono stati: - imballaggio - macchine utensili - caffè - sistemi elettronici - strumenti e linee di automazione applicati al food e altri prodotti - macchine confezionatrici.

#### Gli obiettivi

Gli obiettivi della missione sono stati quelli di trovare per ciascuna azienda partecipante interlocutori commerciali, agenti, rappresentanti e distributori.

dove si mangia bene a gusto mediterraneo

DISPONIBILITÀ PER:  
RICEVIMENTI DI ANNIVERSARI,  
BATTESIMI, CRESIME, MATRIMONI  
DA 20-100 PERSONE



RISTORANTE  
DA VINCI

1180, rue Bishop Montréal (Qué) H3G 2E3  
Tél.: (514) 874-2001 • Fax: (514) 874-9499



*Il meglio della gastronomia Italiana*  
(Vasto parcheggio)

5680 boul. des Laurentides,  
Auteuil, Laval, Qc. H7K 2K2  
Tél.: (450) 625-2720



*Fine cuisine italienne  
d'inspiration contemporaine*

5169, rue Jean-Talon Est  
St-Léonard, QC H1S 1K8  
Réservation: (514) 374-6355



## LAZIO TURISMO

### “LE GRAND HÔTEL” DI ROMA:

*Pronta la prima camera campione*



Un'immagine della prima camera campione dell'Albergo “Le grand Hotel” che a Roma ha ospitato molti personaggi internazionali, dallo spettacolo a principi e capi di stato. Il restauro dell'albergo iniziato a marzo di quest'anno terminerà entro la fine dell'anno.

*Foot Ansa*



## LIGURIA

### PORTO ANTICO Genova spa: 600 occupati in tre anni

L'area del Porto Antico di Genova, rivisitata da renzo Piano in occasione delle Celebrazioni Colombiane del 1992 è ormai un punto forte dell'economia cittadina. In poco più di tre anni sono stati creati 600 posti di lavoro sotto la gestione del Porto Antico di Genova spa, società all'80% del Comune, 205 CCIAA, che ha in concessione il quartiere espositivo da luglio 1995 fino al 2050: 130 mila mq di vecchio porto di cui 71 mila coperti.

Gli spazi sono così destinati: 32% attività culturali-scientifiche; 24% congressuali; 15% ludico-educative; 13% servizi-park; 7% commerciale; 6% ristorazione; 3% uffici. In questi anni si è affermato il polo ludico educativo trainato dalla capacità di attrazione dell'“La Città dei bambini”, il più grande spazio in Italia dedicato al gioco e all'apprendimento per minori di età compresa tra i 3 e i 14 anni.

Recentemente è stata aperta al pubblico anche la Biblioteca per la gioventù “E. De Amicis” che si è trasferita ai Magazzini del Cotone: 35 mila opere a disposizione; 2200 mq di superficie; 180 posti lettura; 30 posti ascolto musica e consultazione CD Rom, 80 posti sala conferenze, queste alcune delle numerose dotazioni della struttura contigua alla “Città dei Bambini”. (AGI)



*La più grande scelta  
di occhiali in città!*



#### **NUOVA SUCCURSALE DI 4 PIANI**

700 Ste-Catherine O. Montréal  
(di fronte al Centro Eaton)

**Tel.: (514) 866-5050**

#### **ANJOU**

7460 boul. Galeries d'anjou

**(514) 354-1372**

#### **ST-LEONARD**

6028 Jean-Talon Est

**(514) 256-7555**





## LOMBARDIA

### ENTRO IL 2000 TUTTI I VOLI A MALPENSA

Milano - Alla fine ha prevalso la linea di un trasferimento graduale dei voli dal vecchio aeroporto di Linate a quello nuovo di Malpensa.

Dopo mesi di discussioni e polemiche è stata infatti raggiunta un'intesa tra il ministero dei Trasporti e la società di gestione degli aeroporti Milanese (Sea).

Entro il 15 novembre verrà trasferita una prima quota dei voli ancora a Linate; entro il 15 dicembre sarà a Malpensa oltre la metà dei voli attualmente in carico al vecchio scalo; il 15 gennaio, infine, si completerà il trasferimento, lasciando a Linate esclusivamente la navetta Roma-Milano.

«Si è trovata un'intesa che mette la parola fine a delle polemiche che non giovano allo sviluppo del sistema aeroportuale» ha commentato il ministro dei Trasporti, Tiziano Treu.

«Entro gennaio verranno trasferiti tutti i voli - ha aggiunto il ministro - È una soluzione che dà le massime garanzie di efficienza e anche l'Unione Europea, pur non avendo ancora reso un giudizio formale, dovrebbe essere rassicurata da questa scelta».

## LE MARCHE IN CANADA

### VINI E PRODOTTI ALIMENTARI per: Vancouver Toronto e Montreal

*Presentati dal 27 agosto al 1 settembre scorso*

Organizzato dall'ICE e dalla regione Marche hanno partecipato con i loro prodotti alimentari di prima qualità le seguenti ditte: **Orto Conserviera Cameranesi, Spinosi Maccheroncini di Spinosi Vincenzo, T&C di Marchetti Ulderico &C., Tre mori di Lucentini Pazzelli &C.**

E delle società Vinicole di: **Az. Agr. Marchetti Maurizio, Az. Agr. Maurizio Marconi, Az. Agr. Saladini Pilastrini Saladino, Belisario Cantina Sociale di Matelica e Cerreto D'Es, Cantine Enzo Mecella, Tenuta Cocci Grifoni di Guido Cocci Grifoni, Terre Cortesi Moncaro, Vinimar.**



*Tagliatelle alle uova e tartufo bianco arrosate di un ottimo vino marchigiano*



*c'est ce qui se trouve  
à l'intérieur qui importe*

Notre nouvelle image se démarque.

Nombre de nos services en vol sont améliorés.

Même nos salons profitent d'une cure de rajeunissement.

Mais certaines choses ne changent pas,  
comme notre engagement à votre endroit.

C'est la véritable raison de notre action,  
ce qui nous motive à viser toujours plus haut



MC marque de commerce des Lignes aériennes Canadien International.



**Canadian**  
www.cdnair.ca



## PUGLIA

### Accordo di programma tra Ministero del Commercio con l'estero, Ice e Regione Puglia

Il Ministro del Commercio con l'Estero Piero Fassino e l'assessore regionale al commercio, Rossana Di Riello, in rappresentanza del presidente della Regione, hanno firmato l'accordo di programma tra ministero, Ice e Regione Puglia per il coordinamento delle azioni promozionali in favore dei sistemi produttivi locali. L'accordo, il quattordicesimo firmato tra il ministero e le regioni, è teso a rendere più efficace ed unitaria l'azione nazionale e regionale, nella promozione delle piccole medie imprese pugliesi sui mercati internazionali. In questo quadro, particolare attenzione è stata rivolta alla valorizzazione dei settori dell'artigianato, dell'agro-alimentare, del sistema economico nelle sue varie forme integrate e del terziario avanzato. Protranno inoltre essere previsti specifici interventi nel settore della formazione manageriale e tecnica. La Puglia è la seconda regione nel Mezzogiorno per quota di esportazioni, il 2,2% del totale, sui dati riferiti al primo semestre 1998, rivoltte principalmente all'Unione Europea e al Nordamerica.

### Una iniziativa del CRATE: il gonfalone della Regione Puglia alle associazioni degli emigrati

Bari - Al CRATE, Centro regionale assistenza e tutela degli emigranti "Puglia nel mondo", proviene spesso, da parte delle associazioni dei pugliesi nel mondo, la richiesta del gonfalone della Regione Puglia, da poter esporre nelle proprie sedi. Richiesta che il presidente del CRATE, Antonio Peragine, componente del Comitato e della Consulta regionale dell'emigrazione, ha "girato" per competenza al presidente del Consiglio regionale, Giovanni Copertino. "Sono a chiederLe, a nome del CRATE - Puglia nel mondo - gli ha scritto Peragine - di voler considerare l'opportunità di donare il gonfalone della Regione ad ogni Associazione dei pugliesi in Italia ed all'estero, formato mt. 1.50 x 1.20, che S.V. potrà consegnare, congiuntamente allo scrivente, alle Associazioni nei rispettivi paesi di residenza. Il Centro, grazie alla ricerca delle Associazioni dei pugliesi nel mondo

tuttora in corso, è in grado di fornire gli indirizzi necessari".

Nello stesso tempo, un invito viene rivolto alle Associazioni dei pugliesi nel mondo che desiderano avere il gonfalone della Regione Puglia perché inviino la relativa richiesta all'indirizzo del CRATE - Viale della Repubblica, 71/N- 70125 Bari - Tel/Fax + 39.080.5564745 - E-mail: crate@tin.it; che provvederà ad inoltrarla al Consiglio regionale. (Inform)

### Auto: fa 500 km con un litro, prototipo a Lecce

Presso la Facoltà di ingegneria dei materiali dell'Università di Lecce è stato realizzato il prototipo di un veicolo per autotrazione che effettua 500 km con un litro di carburante. Il prototipo, che venne presentato il 24 luglio 1998, presso la Facoltà di ingegneria (edificio La Stecca, via per Monteroni, Lecce), è stato realizzato nell'ambito di una tesi di laurea in macchine svolta dallo studente Carlo Ingrosso, con l'ausilio di alcune aziende locali (Carla Bicilette, Salver), che hanno collaborato alla fase realizzativa. Il veicolo ha un'elevata aerodinamicità, e quando è in movimento sembra scivolare nell'aria: il coefficiente di resistenza Cx è 0,23; la carena del veicolo è realizzata in kevlar, il telaio in acciaio. La realizzazione di questa vettura, che porta lo stemma dell'Università di Lecce sul musetto rappresenta un momento importante per l'ingegneria perché - si legge in una nota - è l'espressione tangibilissima di grande impegno e cultura tecnologica. Viene anche sottolineato che la Facoltà ha solo otto anni di attività (AGI)

## TOSCANA



### Questa estate di luglio la Torre di Pisa pende di meno

Pisa - Questa estate in luglio, studiosi di tutto il mondo sono riuniti a Pisa per verificare le condizioni di salute della celebre torre pendente. Il convegno sul restauro della Torre di Pisa, si è svolto all'ex convento delle Benedettine, è servito a valutare la situazione attuale e le prospettive future di uno dei monumenti più famosi del mondo.

La "Comunità scientifica internazionale si è riunita al termine della prima savatura sperimentale che ha dato risultati migliori del previsto: la Torre di Pisa pende di circa 22 millimetri in meno mentre si prevedeva di recuperarne solo 10-12. Ma in autunno si deve cominciare col vero scavo e gli esperti dovranno discutere i risultati e i passi successivi.



**Passeggiando sul viale "ITALY" creato appositamente per la Settimana Italiana dal laborioso Congresso Nazionale degli italo-canadesi del Quebec presso il vecchio Porto di Montreal, ci siamo visti la torre di Pisa con Brio... che si è radrizzata anche qui in Canada.**



Réservation  
955-9111

Service Traiteur  
Antonio Piccirilli

5138, est rue Jarry St-Léonard, Qué. H1R 1Y4





SICILIA - CANADA / NUOVE PROSPETTIVE COMMERCIALI PER IL SUD  
IL MINISTRO CANADESE GAGLIANO ANNUNCIA INVESTIMENTI DEL COLOSSO  
DELLE TELECOMUNICAZIONI "NORTEL"

PALERMO - Si aprono nuove prospettive commerciali per la Sicilia e per il Sud Italia dopo la visita del ministro canadese dei lavori pubblici e dei servizi governativi Alfonso Gagliano. Il ministro, accompagnato da una delegazione d'affari, ha annunciato notevoli investimenti nel Meridione da parte della Nortel, colosso canadese delle Telecomunicazioni. Al Termine di una importante giornata trascorsa a Catania - dove la delegazione canadese si è recata per stabilire nuove relazioni commerciali - Gagliano ha incontrato il Sindaco della città Enzo Bianco, e il neo presidente della Commissione Europea, Romano Prodi. Il ministro ha poi proseguito per Palermo dove, dopo una serie di incontri, assieme al Ministro delle Comunicazioni Salvatore Cardinale ed al Direttore Generale della Nortel Networks Italia, Maurizio Tucci, console onorario del Canada per il Nord Est italiano, ha inaugurato un

Convegno sulle possibilità di cooperazione fra il Canada e la Sicilia nei settori dell'ambiente e delle infrastrutture portuali e delle telecomunicazioni: settori questi sottolineano dall'Ambasciata del Canada a Roma - di grande sviluppo nei quali il Canada, grazie alla sua enorme estensione geografica e alle sfide imposte dal suo territorio, è all'avanguardia mondiale. Nelle telecomunicazioni, ed in particolare nei nuovi servizi

Internet, il Canada è il primo paese del mondo (addirittura prima degli Stati Uniti) ad aver lanciato un piano nazionale per la promozione dell'alfabetizzazione informatica e dell'Internet tra la popolazione (Connectivity Agenda). Ed è proprio in questo campo, come hanno sottolineato più volte il Ministro Gagliano e il Ministro delle Telecomunicazioni Cardinale che il Canada ha

tanto da offrire all'Italia e in particolare al Sud. E a testimonianza degli stretti legami che uniscono il Canada e il Mezzogiorno d'Italia, Gagliano, Cardinale e Tucci hanno annunciato che la Nortel ha elaborato un massiccio piano di investimenti per il Meridione: 200 miliardi di lire in due anni con rimpiego di 2.500 nuove forze lavoro delle quali 700 in Sicilia. I poli d'investimento riguardano un accordo di collaborazione con l'Università di Lecce per progetti relativi alla formazione professionale; un centro di ricerca e sviluppo a Napoli ed una joint-venture con l'azienda napoletana SEMA; un impianto produttivo nella Sicilia occidentale. Con questo nuovo ed importante impegno la Nortel si prefigge di contribuire allo sviluppo del Mezzogiorno nel settore delle telecomunicazioni e nei settori connessi e di accelerare il processo di sviluppo economico già da tempo in atto nel Meridione.



Le rovine del Tempio di Dioscuri

Per il Ponte sullo Stretto  
il Governo deciderà entro l'anno

Roma - Il sottosegretario ai lavori Pubblici, Antonio Bargone, ne è certo: per il Ponte sullo Stretto il Governo deciderà entro il '99 tanto che ha accelerato le procedure necessarie ad una scelta "ponderata".

Saranno gli advisor a frornire al Governo "tutti gli elementi per una decisione". Ma la decisione arriverà prima o poi? "Come no - risponde - stiamo già facendo la gara per gli advisor - e aggiunge - il Governo di centrosinistra ha il merito di aver accelerato la procedura di questa decisione perché la cosa era morta lì. Non ha senso schierarsi oggi a favore o contro il Ponte perché non ci sono ancora gli elementi per valutare".

Auguri a Mimmo Scalia per l'apertura del

Caffè • Trattoria

SOPRAFFINA  
"Pane & vino"

212, rue St-Jacques ouest  
Montréal (Québec) H2Y 1L9  
Tél.: (514) 844-9991



ENLEVEMENT  
DE NEIGE  
SNOW  
REMOVAL

Paysagiste  
G. BARRECA Inc.

JARDINIER PAYSAGISTE • LANDSCAPE GARDENER

629-3005

1120 JEAN DE BRÉBEUF, DUVERNAY, LAVAL, QUÉBEC H7E 3Y5

TEL.: 273-8558



**Milano**  
FRUITERIE

*La buona cucina è fatta di cose semplici e genuine. Nel negozio troverete alimenti per tutti i buongustai*

6862 BOUL. ST-LAURENT, MONTREAL

*Sciascia, Fagnoli, Poletto & Associés*

**ANTONIO SCIASCIA**  
AVOCAT

7012, St-Laurent  
Bureau 300  
Montréal (Québec)  
H2S 3E2  
Télécopieur: (514) 272-8182  
Téléphone: (514) 272-0709

**Réno Centre**  
**DG**  
DES AMIS BIEN BÂTIS!

- Complete selection of lumber
- Cut to measure
- Building materials
- Hardware • Paint
- Tool rental
- Container service

**PROMPT DELIVERY**

5890 St-Jacques St. West  
(near Cavendish)

**(514) 482-8381**

**LES ORDINATEURS**  
**E.B.R. MICRO \* STAR INC.**



- IBM
- IBM Compatible
- EPSON
- HP LASER
- COMPAQ
- ROLAND
- RAVEN
- FUJITSU

**TONY DI STEFANO**  
CONSEILLER INFORMATIQUE

TÉL.: (514) 327-9852  
FAX: (514) 327-4716

6888 JARRY EST, ST, LÉONARD H1P 3C1



*Fleuriste*  
**MONTE CARLO**  
*Fiorista*

643-4830  
Livraison

FIORI PER TUTTE LE OCCASIONI  
FLEURS POUR TOUTES OCCASIONS  
FLOWERS FOR ALL OCCASIONS

8295 Maurice Duplessis, Rivière Des Prairies H1E 3B5

**Simone**

PORTRAITISTE  
Tél.: (514) 387-3825

9658, boul. Saint-Michel, Montréal (Québec) H1H 5G6

**TU!**

**TI SEI ABBONATO?**

L'abbonamento è il modo sicuro, più comodo e più chic per ricevere il nostro giornale direttamente a casa tua senza perdere un numero, Quanto costa? Solo \$15:00 all'anno (\$20:00 per 2 anni)

Allora cosa aspetti?

**ABBONATI!**

Compila questo tagliando e spediscilo subito con l'assegno o vaglia postale a:

**LA VOCE**

5127 Jean Talon Est, Montreal, (St-Leonard) H1S 1K8 Canada  
Tél.: (514) 374-6555 - Fax: (514) 374-6568

Si, gradirei ricevere l'abbonamento de "La Voce" al seguente indirizzo:

Nome: \_\_\_\_\_

Indirizzo: \_\_\_\_\_

Codice Postale: \_\_\_\_\_

Telefono: \_\_\_\_\_



## **A Bruxelles una casa comune per le regioni del centro Italia**

A Bruxelles non si era ancora vista una cosa del genere. Fino a ieri molte regioni avevano aperto sedi di rappresentanza nella capitale europea. Ma nello scorso mese di marzo Toscana, Umbria, Marche, Lazio e Abruzzo, le cinque regioni del centro-Italia, hanno aperto una “casa comune” nel cuore dell’Unione. È stato il primo risultato di un lavoro avviato nel 1997, quando le cinque regioni si diedero appuntamento ad Orvieto per superare la visione semplicistica di un paese tagliato in due tra un nord sviluppato e un sud assistito, che negava al centro Italia una specifica identità economico-sociale.

Il centro Italia lamentava una scarsa visibilità sulla scena nazionale e pareva relegato al rango di riferimento geografico. Eppure erano molti ed evidenti i punti di forza comuni: il tessuto produttivo fondato sulla piccola e media impresa e sui “distretti industriali”, lo straordinario patrimonio culturale diffuso sul territorio, l’ambiente naturale ricchissimo e ancora integro, il turismo come attività produttiva di primissimo rilievo e chiave di volta del futuro sviluppo.

A due anni di distanza da Orvieto la “casa comune” di Bruxelles, inaugurata dai cinque presidenti e dal ministro per le politiche estere comunitarie Enrico Letta, si presenta come la struttura ideale per svolgere tutto quell’insieme di attività che esigono contatti diretti con l’Unione, ma anche lo strumento innovativo per inaugurare un dialogo meno frammentato tra società regionali e amministrazione comunitaria: un’iniziativa nata, secondo il presidente della Toscana Vannino Chiti, “per individuare percorsi e soluzioni in grado di far crescere il benessere e la competitività di questa importante area italiana, che non può in alcun modo essere omologata né al nord né al sud. Siamo convinti di poter portare un contributo originale al processo di integrazione delle realtà locali con l’Unione.

## **Mezzogiorno d’Italia: fino al 2007 risorse per 389 mila miliardi**

Tramontato da tempo, il sistema degli incentivi a pioggia e apparentemente dimenticato nei piani di investimento delle imprese, il Mezzogiorno dispone comunque di un robusto quadro di risorse che, in sette anni, sfiorano i 390



mila miliardi: secondo una ricerca del Banco di Napoli, che ha utilizzato i dati del Documento di programmazione economica e finanziaria, infatti, sono 389 mila miliardi i previsti per investimenti nel periodo che va dal 2000 al 2007. La quota maggiore di queste risorse, si legge nella ricerca, è quella delle risorse ordinarie: nel 2000 sono previsti 14,6 mila miliardi, nel 2001 14,8 mila miliardi e negli due anni successivi 16,7 mila miliardi e 18,1 mila miliardi, e l’anno successivo di 25,8 mila miliardi, con un totale di riferimento nei 7 anni di 154,6 mila miliardi.

La ricerca del Banco di Napoli sottolinea come vi siano risorse comunitarie per fondi strutturali (FESR, FEOGA, FSE, SFOP)

che fino al 2007 raggiungeranno la cifra di 48,1 mila miliardi.

Tra i finanziamenti previsti per il Mezzogiorno vi sono le risorse per aree depresse che fino al 2007 raggiungeranno la cifra di 100 mila miliardi di cui 7,7 mila miliardi nel 2000, 10,3 mila miliardi nel 2001 e 12,3 nel 2002. Vi sarà una crescita negli anni successivi così che si passerà a 12,9 mila miliardi nel 2003, 13,4 mila miliardi nel 2004, 14,1 mila miliardi nel 2005, 14,7 mila miliardi e 15,3 mila miliardi nel 2007.

La ricerca del Banco di Napoli sottolinea inoltre l’importanza «degli strumenti di programmazione negoziata, come i patti territoriali, i contratti d’area e i contratti di programma». Ma lo studio sottolinea come positiva l’intenzione del governo di rilasciare i contratti di distretti industriali produttivi previsti dal patto sociale.

**LASCIATEVI  
ANDARE**

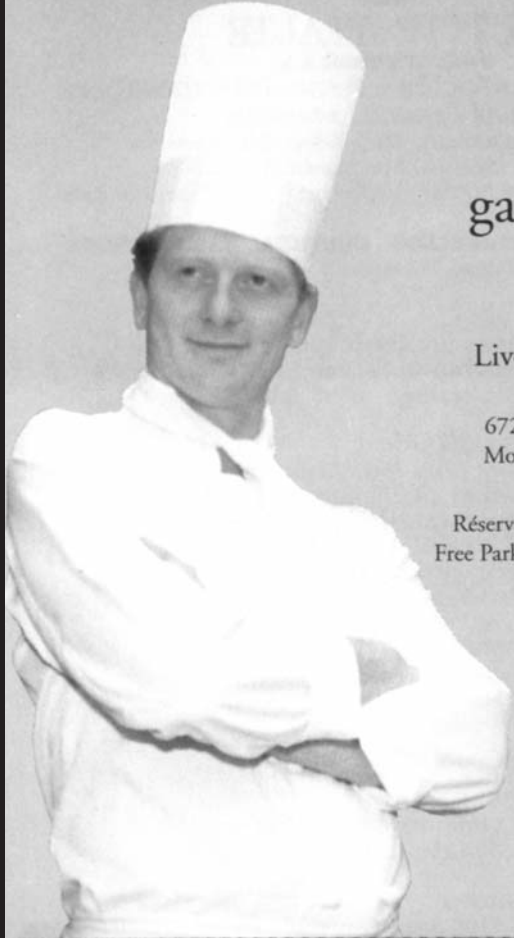


**CI  
OCCUPIAMO  
DI TUTTO**

5310 Jean-Talon Est Montréal (Québec) H1S 1L3  
Tél.: (514) 376-1540 • Fax:376-0434 • E-mail: [sentra@magnatech.com](mailto:sentra@magnatech.com)

UN INVITO ALLA CUCINA DEI GRANDI CHEF DEL MEDITERRANEO

Restaurant  
**Casa Napoli**

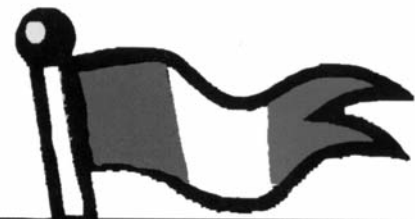


La vera  
gastronomia  
italiana

Live music ambience

6728 Boul. Saint-Laurent  
Montréal, Qué. H2S 3C7

Réservations : (514) 274-4351/2  
Free Parking - Stationnement gratuit



**Au**  **de la petite Italie**

PLATS AUTHENTIQUES ITALIENS  
DÎNERS D'AFFAIRES  
SALLE DE RÉCEPTION  
TERRASSE EN SAISON



6859 St-Laurent Montréal **270-3715**  
(Stationnement gratuit)

3829, St-Denis Montréal **849-8448**  
BAFFONI Restaurant Inc.

AUTENTICA  
CUCINA ITALIANA  
FRUTTI DI MARE E GRIGLIATE

RESTAURANT ITALIEN  
**HOSTARIA ROMANA**  
License complète - Fully Licensed  
ITALIAN RESTAURANT Tél.: 849-1389  
849-1380

2044 METCALFE  
MONTRÉAL, QUÉ. H3A 1X8

UN INVITO A DEGUSTARE LA RAFFINATA CUCINA MEDITERRANEA

*I coniugi Antonio e Teresa Anoaia vi accolgono per una cena tipica con canti, musica e balli allietati dal noto Perri Canistrari e il duo "CLAUDAR" dal mercoledì alla domenica.*



Raffinata cucina mediterranea

1365 boul. Curé Labelle,  
Chomedey, Laval H7V 2V9

Per prenotazioni chiedere di Antonio Anoaia

**Tél.: 686-8669**





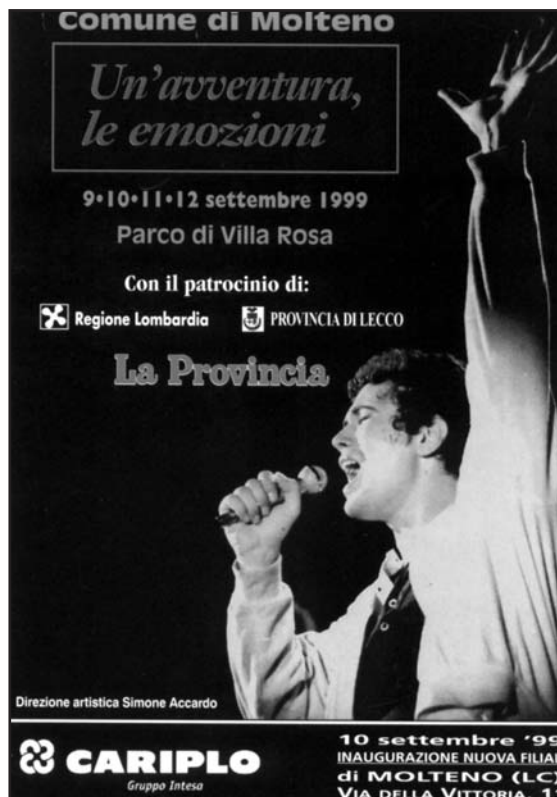
# RICORDO DI UN GRANDE CANTAUTORE CHE RISVEGLIA LE NOSTRE EMOZIONI LUCIO BATTISTI

a cura di Nicolangelo Cioppi



Nicolangelo Cioppi

È passato un anno dal momento in cui, increduli e muti, abbiamo appreso della scomparsa di Lucio Battisti, un'artista che è stato l'antitesi della sua professione e per il quale anche le voci che durante alcune ore ne annunciavano la scomparsa lo facevano in tono dimesso, quasi a voler rispettare il suo Modus vivendi che, fino all'ultimo istante, è sempre stato improntato sull'assoluta discrezione. Quale incredibile personaggio, quale impossibile artista è stato Lucio Battisti. Ragazzo di provincia (era nato a Poggio Bustone in provincia di Rieti il 05/03/1943). Non aveva certo l'aspetto ne l'aria a tratti arrogante che già artisti della musica leggera ostentano davanti al pubblico. Tuttavia possiamo sostenere che, nel suo genere, è stato un autentico genio al quale la natura aveva regalato la capacità unica ed assoluta di esprimere sentimenti che appartengono a tutti, ma che solo i grandissimi artisti hanno il dono di comunicare in maniera autentica e diretta. Fu semplicemente per questo, che fu subito accolto come un profeta, anche se il grosso pubblico e certa stampa, lo scoprì solo più tardi. Dicevamo è passato un anno dalla sua scomparsa ed un pò, ovunque, sono state prese iniziative tendenti a rendergli onore. Non staremo ad enumerarle tutte; tuttavia ci piace illustrare quella organizzata dal comune di Molteno in provincia di Lecco, dove il cantautore ha



vissuto gli ultimi anni della sua vita e dove il suo corpo è stato tumulato. L'iniziativa è nata da una proposta di Simone Accardo, grande fan di Battisti, che ha messo a disposizione la notevole quantità di materiale raccolto sul cantautore e la sua esperienza organizzativa.

Accardo è stato quindi incaricato dall'Amministrazione della gestione artistica della manifestazione. Il comune ha infatti messo a disposizione dei suoi fans, degli spazi espositivi e di ascolto che permetteranno di rivivere per qualche giorno la fantastica atmosfera di magia che Lucio Battisti sapeva creare anche con i suoi silenzi eloquenti. Di particolare interesse e motivo di curiosità sono una serie di *carte telefoniche Canadesi* edite nel 1997, e riportanti immagini di Lucio Battisti.

*Queste le iniziative: Mostra dei dischi originali a 45 e 33 giri - Raccolta di opere e stampa giornalistica con i relativi tracciati storici - Alcuni quadri aventi come soggetto il nostro grande cantautore (opere della pittrice Angela Berti) - Diapositive e CD contenenti interviste - Infine la presentazione di un francobollo che le poste italiane conieranno per lui. Un dibattito, sulla base delle sue canzoni sarà infine l'omaggio di numerosi e grandi personaggi della musica e della cultura italiana. Ciao Lucio.*

Sign. Simone Accardo  
via Mortara N.10 27038 Robbio (Pavia)  
Tel. (0338) 753-2648

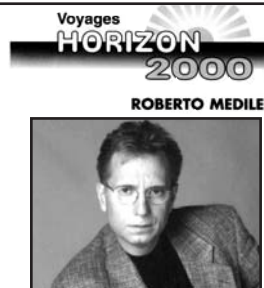
Angela Berti Pittrice

Via A. Volta, 15 Tel. (0384) 93404 27036 Mortara (PV)

ADRIANO MASIELLO - NICOLANGELO CIOPPI (Emy music production)

**Solo Bec**  
TOURS inc.

Fernando Spatolisano  
Presidente



In collaborazione con **Guido Renzi** stanno organizzando un grande spettacolo in onore di **Claudio Villa**. Infatti tra gli altri, sarà presente **Manuela Villa** (figlia di Claudio) definita già dalla stampa un nuovo portento canoro. Presenti anche **Riccardo Fogli**, ex solista e bassista dei Pooh, vincitore di vari festivals e **Giuliano Chiarello**, formidabile imitatore e presentatore.

PER INFORMAZIONI CHIAMARE IL **(514) 729-4492**

## Personnalités

*Vous avez un scoop sur une de nos personnalités? N'hésitez pas, faites-nous le savoir. Envoyez-nous un communiqué ou une photo. Si vous voulez qu'on en parle, votre message doit être bref*  
Tél.: 374-6555 LA VOCE

# La Voce

DES  
OPÉRATEURS ÉCONOMIQUES  
COMMERÇANTS  
PROFESSIONNELS  
POLITICIENS  
ENTREPRENEURS

## SORTEZ DE L'OMBRE

Laissez-nous  
vous mettre en  
valeur avec notre nouvelle  
stratégie promotionnelle  
avec plus de  
**120.000**  
lecteurs

COMMUNIQUEZ SANS TARDER  
AVEC NOTRE ÉQUIPE

# La Voce

CANADA

Tel.: 374-6555  
Fax: 374-6568



Tél.: 321-1093  
Fax: 321-1093  
**Trophées  
Brisson inc.**

TROPHÉES · MÉDAILLES · PLAQUES  
SÉRIGRAPHIE · GRAVURES À L'ACIDE  
et par ORDINATEUR sur MÉTAUX,  
COUPE, PLASTIQUES, CABARETS,  
PHOTOS sur MÉTAL etc...

5164 Jarry est, St-Léonard, Qc H1R 1Y4



NETTOYEUR

# Jarry

Tél.: (514) 727-7792

RÉPARATIONS GÉNÉRALES - PICK UP & DELIVERY  
ALLONS CHERCHER ET LIVRONS  
TISSAGE - CUIR & SUEDE  
1 hr. Service au comptoir

4637 Jarry E., St-Léonard Qué. H1R 1X6

## indirizzi e telefoni utili

### CONSOLATO GENERALE D'ITALIA

3489, Drummond street, Montreal  
H3G 1X6  
(514) 849-8351

### CASA D'ITALIA (514) 274-9461

505 Jean-Talon est Montreal H2R 1T6  
**CONGRESSO NAZIONALE ITALO-CANADESI**  
505 Jean-Talon est Montreal H2R 1T6  
(514) 279-6357

**FONDAZIONE COMUNITARIA ITALO-CANADESE**  
505 Jean-Talon est Montreal H2R 1T6  
274-6725

**CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA DEL CANADA**  
550 Sherbrooke West, Bur. 660 Mtl H3A 1B9  
(514) 844-4249

**C.I.B.P.A.** (514) 254-4929  
6020 Jean-Talon est, Bur. 830 Mtl. H1S 3B1

**CENTRO D'ACCOGLIENZA DANTE**  
(514) 254-6000

5655 St-Zotique est, Mtl.

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA**  
(514) 849-3473

1200 Dr. Panfield Ave. Mtl. H3A 1A9

**P.I.C.A.I.** (514) 271-5590  
Scuola di lingua Italiana  
6865 Christophe Colombe Mtl. H2S 2H3

### PATRONATI

**A.C.L.I.** (514) 721-3696  
3821 Bélanger est, Montréal H1X 1B4

**C.I.S.L. INAS** (514) 844-0010  
20 Maisonneuve West Mtl. H2X 1Z3

**ENASCO** (514) 494-6902  
7272 Maurice Duplessis  
\*104 Mtl. H1E 6Z7

**ENCAL** (514) 252-5051  
6052 Jean-Talon est \*C Mtl. H1S 3A9

**INCA-CGIL** (514) 721-7373  
1549 Jarry est, Montréal H2E 1A7

**ITAL-UIL** (514) 278-3501  
1400 Jean-Talon est mtl. H2E 1A7

### PARROCCHIE ITALIANE

**Madonna della Difesa** (514) 277-6522  
6800 Henri-Julien, Montréal H2S 2V4

**Madonna del Carmine** (514) 256-3632  
7645 Lemans St-Léonard (Qc)

**Madonna di Pompei** (514) 388-9271  
2875 Sauvé est Mtl. H2B 1C6

**Madonna dei Cristiani** (450) 365-2830  
1600 Thierry, Ville LaSalle

**Madonna Ausiliatrice** (514) 648-9424  
8555 Maurice Duplessis R.D.P. H1E 4C3

**Missione dell'Annunziata** (514) 634-2174  
658-3ème ave. Lachine H8S 2T8

**N.D. de la Consolata** (514) 374-0122  
1700 Jean-Talon est, Mtl. H2E 1T2

**Santa Rita** (514) 387-3220  
655 Sauriol est Mtl. H2C 1T9

**Santa Caterina da Siena** (514) 484-9424  
7070 Somerled Mtl. H4N 1V9

**San Giovanni Bosco** (514) 767-1763  
2510 Springland Mtl. H4G 2G4

**San Domenico Savio** (514) 351-5646  
9190 San Claire Mtl. H1L 1Z7

## Personnalités

*If you have a scoop on one of our personalities don't hesitate and let us know about it. Send us a picture or a short text; if you want us to inform others.*  
Tél.: 374-6555 LA VOCE

Tél.: 729-9163



## Créations Bruno

Tailleur pour Hommes et Femmes  
& Réparations générales  
AUSSI PRÊT À PORTER

3920 Jean-Talon Est  
(près Pie IX)

Montréal H2A 1Y8

## L'AUTENTICA CUCINA ITALIANA Restaurant

**Elio Pizzeria**  
351 Bellechasse, Mtl, Qué. H2S 1X1  
**Buffet**

**Anna Maria**  
357 Bellechasse, Mtl, Qué. H2S 1X1  
**TÉL.: 276-5341**



IL  
SABATO  
**AL PANINO C'E'**  
SEMPRE UN  
CONCERTO  
SOPRAFFINO

Centre Commercial Venise  
5124 Jean-Talon Est  
St. Léonard, Qué. H1S 1K7  
Tél.: (514) 721-9444

## BOULANGERIE · PÂTISSERIE



# Napoléon inc.

PAIN · PIZZA  
CHARCUTERIE · GÂTEAUX  
POUR TOUTES OCCASIONS

Prop. Frank Gallo Tél.: 728-9635  
4579 est, rue Jarry St-Léonard, Qué.

## CENTRE D'ACHAT LATINA



- FRAIS ET CONGELÉS -  
11835, Marcel-Laurin, Cartierville (Qc) H4J 2M1  
(514) 856-0450

TÉLÉPHONE: (514) 728-4324 • FAX (514) 727-9315



COMPTABLE AGRÉE  
**JAMES G. GIFUNI**  
CHARTERED ACCOUNTANT

5095 JEANTALON EST, BUR. 3001, ST-LÉONARD (QC) CANADA H1S 3G4



DAL 1923 UNA FAMIGLIA AL SERVIZIO DI TUTTE LE FAMIGLIE

MAGNUS  
POIRIER  
INC.



**Mike Tiseo**

Direttore  
al vostro servizio

Telefonate  
24 ore su 24  
senza alcuno  
impegno



## 12 Residenze Funerarie

UFFICIO CENTRALE

7388, Viau, St-Léonard H1S 2N9

- 7100 Joseph Renaud, Anjou
- 6520 St-Denis
- 10526 St-Laurent
- 8900 Maurice Duplessis, R.D.P.
- 11630 Notre Dame est, P.A.T.
- 11130 Boul. Pie IX, Montréal-Nord
- 8880 Boul. St-Michel

Con corrispondenti a Roma  
Sig. Lorenzetti Via Aurelia 393A

### Cimitero di Laval

- 5505 Bas St-François, Duvernay, Laval
- Loculi in Cappelle Riscaldate
- Prearrangiamenti disponibili

Trasporto gratuito con autobus  
4 giorni alla settimana



Complesso Funerario 7388, Viau



Complesso Funerario 6825, Sherbrooke Est.



Complesso Funerario 222, Boul. des Laurentides, Laval

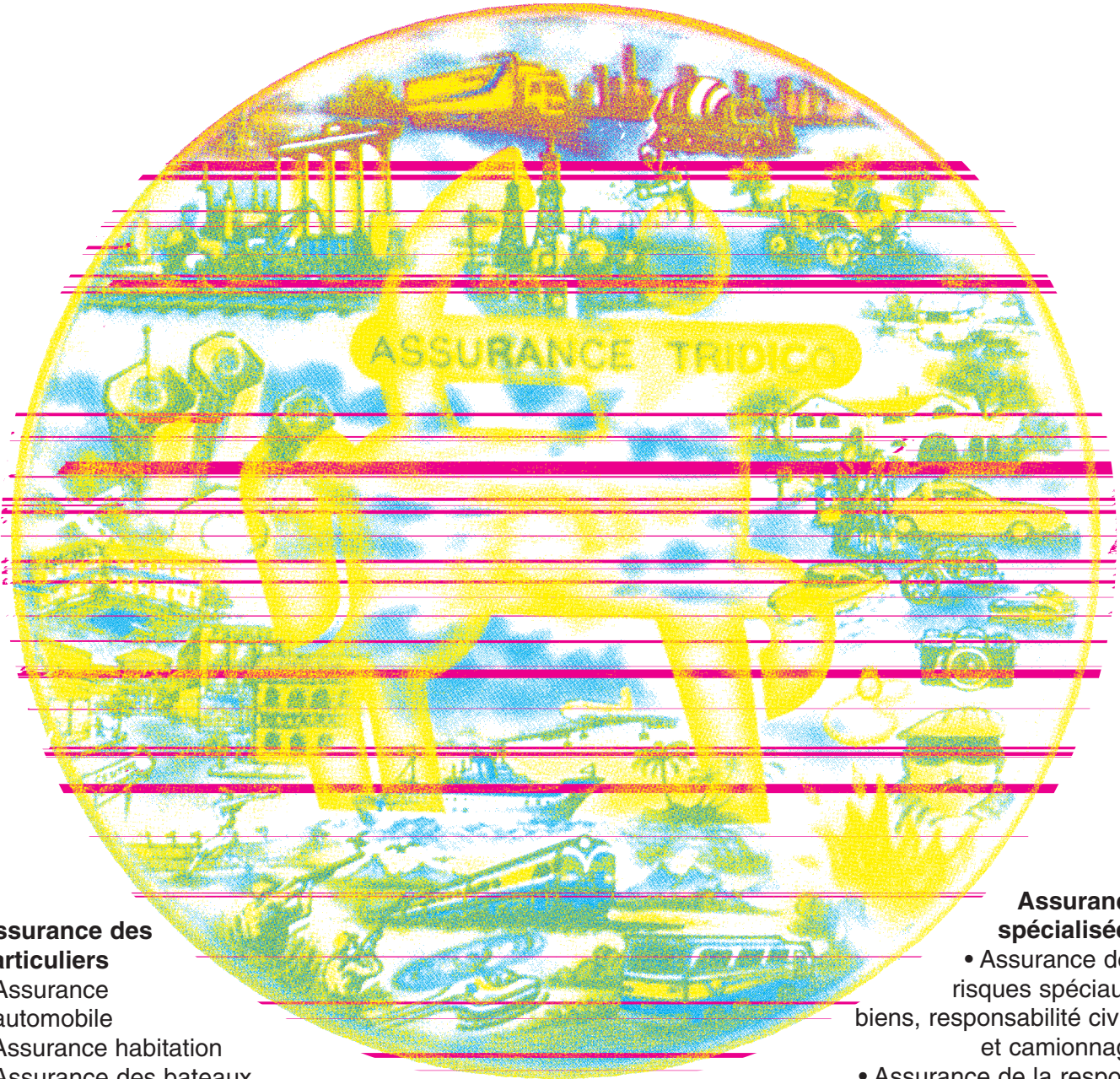
PER INFORMAZIONI UFFICIO CENTRALE TEL.: 727-2847





# ASSURANCES

**TRIDICO, CAPOBIANCO & ASSOCIÉS INC.**  
COURTIERS D'ASSURANCE AGRÉE ET A.V.A.



## Assurance des particuliers

- Assurance automobile
- Assurance habitation
- Assurance des bateaux de plaisance
- Assurance accidents

## Assurance des entreprises

- Assurance des biens
- Assurance de la responsabilité civile
- Assurance automobile
- Assurance agricole
- Assurance des pertes d'exploitation
- Assurance bris des machines

## SERVICES FINANCIERS

1 Vie individuelle	Rente Individuelles
Vie collective	rentes collectives
Hypothécaire	REER
Invalidité	FERR
Accident	Salaires

## Assurance spécialisées

- Assurance des risques spéciaux: biens, responsabilité civile et camionnage
- Assurance de la responsabilité professionnelle
- Assurance des fourreurs et des bijoutiers
- Assurance détournements
  - Assurance maritime
  - Assurance voyage

## Cautionnements

- Cautionnements de contrat
- Cautionnements de licences et permis